

Université Mohamed Khider de Biskra

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Lettres et des Langues étrangères

Filière de Français



# MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique des langues

---

Présenté et soutenu par :

**MANSOURI Khaoula**

Le : samedi 22 juin 2019

## L'APPORT DU DOCUMENT AUTHENTIQUE (LA PRESSE ECRITE) DANS L'AMELIORATION DE LA PRODUCTION ECRITE EN CLASSE DE FLE (Cas des élèves de 2AS lycée Mansouri Ahmed – Mchounche)

---

### Jury :

Dr.	BELAZREG Nassima	MCB	Mohammed Khider Biskra	Rapporteur
Dr.	HADDAD Meriem	MCB	Mohammed Khider Biskra	Président
Dr.	HADOUCHE Ourida	MCB	Mohammed Khider Biskra	Examineur

Année universitaire : 2018 - 2019

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail, avec tous mes respects, sentiments d'amour et de tendresse :*

*À mes parents, grâce à leurs encouragements aucune dédicace ne pourrait exprimer mon respect, ma considération et mes profonds sentiments envers vous.*

*À ma chère et adorable mère, ma source de volonté, de tendresse, de bienveillance, de fierté, pour l'amour qu'elle me porte, son affection, sa patience, ses sacrifices et surtout sa grande contribution à la réalisation de ce travail. je suis fière de la fille que je suis aujourd'hui grâce à elle.*

*À mon cher père, source de force, de conseils et de fierté, celui qui m'a appris la patience, la persévérance en me donnant confiance de pouvoir aller de l'avant.*

*À mes deux chers et adorables frères Ahmed et Abou el kacem que j'aime beaucoup qui ont cru en moi et qui m'ont encouragés.*

*À mes soeurs: Marwa, Hadjer et kaouther pour leurs encouragements permanents, et leur soutien moral.*

*À mes tantes : Halima et khadra, je vous souhaite tout le bonheur.*

*À mes cousines : Ranida, Malaq que l'avenir vous réserve ce dont vous rêvez.*

*À ma chère Khelout Naoura avec qui j'ai passé les meilleures années et que j'aime beaucoup.*

*À mes chers amis(es): Shahrzed, Meriem, Souade, Yakout, saber, Karim avec qui j'ai passé des moments inoubliables et qui seront gravés à jamais.*

*À toi ma chère et fidèle amie khalida, qui m'a toujours soutenue, présente à mes côtés malgré la distance qui nous sépare.*

*À tous ceux ou celles qui me sont chers et que j'ai omis involontairement de citer.*

*À tous ceux qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

# REMERCIEMENTS

*Je remercie avant tout dieu tout puissant de m'avoir donné la force,  
la foi d'accomplir ce modeste travail.*

*Je tiens à présenter ma gratitude à ma directrice de recherche,  
**Dr. Belazreg Nassima** pour sa disponibilité, ses conseils judicieux, ses  
remarques pertinentes, son soutien, sa patience malgré ses  
responsabilités et ses préoccupations.*

*Je tiens à exprimer mes vifs remerciements à Monsieur **DAKHIA**  
Mounir pour ses conseils et sa disponibilité.*

*Mes remerciements aux membres du jury qui auront à évaluer ce  
travail.*

*Mes remerciements à tous les enseignants du département Français  
de l'université de Biskra*

*Toute ma gratitude pour les élèves de 2AS de lycée Mansouri Ahmed  
d'avoir accepté de participer à l'expérience. Je les remercie surtout de  
leur diligence et de leur patience.*

*Je remercie également mes parents, ma famille et toute personne qui  
m'a soutenue tout au long de mon travail.*

*Enfin, mes sincères remerciements vont à toutes les personnes qui ont  
contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

*.....A vous tous, merci*

# TABLE DES MATIERES

<b>INTRODUCTION GENERALE</b> .....	7
------------------------------------	---

**PREMIER CHAPITRE**  
**LA PRESSE ECRITE D'EXPRESSION FRANÇAISE COMME SUPPORT AUTHENTIQUE**  
**EN CLASSE DE FLE**

<b>INTRODUCTION</b> .....	11
<b>1. LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES EN CLASSE DE FLE</b> .....	12
<b>1.1.</b> Qu'est-ce qu'un document authentique.....	12
<b>1.2.</b> La classification des documents authentiques.....	12
<b>1.2.1.</b> Les documents authentiques écrits.....	12
<b>1.2.2.</b> Les documents authentiques oraux.....	13
<b>1.2.3.</b> Les documents visuels et télévisuels.....	13
<b>1.2.4.</b> Les documents authentiques électroniques.....	13
<b>1.3.</b> Pourquoi utiliser les documents authentiques en classe de langue.....	13
<b>1.4.</b> Critères pour le choix d'un document authentique.....	14
<b>1.5.</b> La didactisation d'un document authentique.....	14
<b>2. LA PRESSE : UN OUTIL PEDAGOGIQUE DANS L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE</b> <b>DE FLE 15</b>	
<b>2.1.</b> L'enseignement et l'apprentissage du FLE en Algérie.....	16
<b>2.2.</b> Pourquoi utiliser la presse en classe de FLE ?.....	16
<b>2.2.1.</b> La classe de langue en FLE.....	16
<b>2.2.2.</b> La presse écrite en classe de FLE.....	17
<b>2.3.</b> La presse écrite : un support didactique parmi d'autres.....	18
<b>2.3.1.</b> Qu'est-ce que la presse ?.....	19
<b>2.3.2.</b> Fonctions de la presse.....	19
<b>2.3.3.</b> Genre et caractéristique de la presse écrite.....	20
<b>2.3.4.</b> Structure du langage de la presse.....	21
<b>2.4.</b> La presse écrite algérienne d'expression française et la question de l'authenticité.....	22
<b>2.4.1.</b> La presse écrite algérienne d'expression française.....	22
<b>2.4.2.</b> Présentation du journal " le soir d'Algérie".....	22
<b>2.4.3.</b> La place de la culture dans la presse écrite algérienne d'expression française.....	23
<b>2.5.</b> Le rôle de la presse écrite dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangère.....	23
<b>2.5.1.</b> La presse écrite comme le moyen de développement des compétences linguistique.....	23
<b>2.5.2.</b> La presse écrite comme le moyen de développement des compétences de communication.....	24
<b>CONCLUSION</b> .....	26

**DEUXIEME CHAPITRE**  
**L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DE LA PRODUCTION ECRITE EN TANT**  
**QU'ACTIVITE DE LANGUE EN CLASSE DE FLE**

<b>INTRODUCTION</b> .....	28
<b>1. LA DIDACTIQUE DE L'ECRIT EN FLE</b> .....	29
<b>1.1.</b> Qu'est ce que l'écrit ?.....	29
<b>1.2.</b> Qu'est-ce que l'écriture ?.....	29
<b>1.3.</b> Qu'est-ce que l'expression écrite.....	31
<b>1.4.</b> Qu'est ce que la production écrite ?.....	31
<b>2. LA PLACE DE LA PRODUCTION ECRITE A TRAVERS LES METHODOLOGIES</b> .....	32
<b>2.1.</b> L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie traditionnelle.....	32
<b>2.2.</b> L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie directe.....	33
<b>2.3.</b> L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie audio-orale.....	34
<b>2.4.</b> L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie structuro-globale audiovisuelle.....	34

2.5. L'enseignement de la production écrite à travers l'approche communicative.....	34
<b>3. LES MODELES DE LA PRODUCTION ECRITE .....</b>	<b>35</b>
3.1. Le modèle linéaire.....	35
3.2. Les modèles non linéaires .....	36
3.2.1. Le modèle de Hayes et Flower.....	36
3.2.2. Les modèles de Bereiter et Scardamalia.....	37
3.2.3. Le modèle de DESCHÊNES .....	37
3.3. Un modèle de production en Langue étrangère: Le modèle de Moirand S.....	37
<b>4. LA PRODUCTION ECRITE AU SECONDAIRE .....</b>	<b>38</b>
4.1. L'évaluation des productions écrites.....	39
4.2. La correction et le traitement des erreurs en production écrite .....	39
<b>5. LE ROLE DU JOURNAL SCOLAIRE DANS L'AMELIORATION DE PRODUCTION ECRITE .</b>	<b>40</b>
5.1. L'écriture journalistique est une activité sociale.....	40
5.2. Le travail du groupe et son efficacité en production écrite.....	41
5.3. Proposition pédagogique : le journal scolaire.....	41
5.4. Qu'est-ce que le journal scolaire.....	41
5.5. L'histoire de journal scolaire.....	42
5.5.1. Pourquoi créer un journal scolaire ? .....	43
5.5.2. Réalisation du projet pédagogique : le journal scolaire.....	44
<b>CONCLUSION.....</b>	<b>45</b>

### **TROISIEME CHAPITRE EXPERIMENTATION ET EXPOSE DES RESULTATS**

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>47</b>
<b>1. OBJECTIF DE L'EXPERIMENTATION .....</b>	<b>47</b>
<b>2. DESCRIPTION DE L'EXPERIMENTATION .....</b>	<b>47</b>
2.1. La méthodologie de l'expérimentation .....	47
2.2. Présentation du corpus.....	48
2.3. L'échantillon .....	48
2.4. Lieu d'expérimentation.....	48
<b>3. LE DEROULEMENT DE L'EXPERIMENTATION .....</b>	<b>48</b>
3.1. Le déroulement du pré-test .....	48
3.2. L'analyse des résultats du pré-test.....	49
3.3. Déroulement du test .....	57
3.3.1. Description et analyse des séances d'introduction de la presse écrite .....	57
3.3.2. Synthèse du test.....	66
3.4. Déroulement du Post-test.....	67
3.5. Analyse les résultats du post-test .....	68
3.6. Synthèse de la réalisation du journal scolaire .....	69
<b>CONCLUSION.....</b>	<b>70</b>
<b>CONCLUSION GENERALE.....</b>	<b>71</b>
<b>LES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....</b>	<b>75</b>
<b>ANNEXES.....</b>	<b>76</b>

# **INTRODUCTION GENERALE**

Nous avons choisi de traiter un thème qui s'inscrit dans la perspective didactique, à savoir " l'apport du document authentique (la presse écrite) dans l'amélioration de la production écrite en classe de FLE " « cas des élèves de deuxième année secondaire ». Dans notre travail de recherche, nous ne nous intéressons pas aux écrits journalistiques comme étant un objet de recherche, mais nous cherchons à voir si ces derniers pourraient être un moyen et un support efficace dans l'enseignement / apprentissage de FLE et donc de vérifier s'ils peuvent avoir une influence sur l'amélioration des compétences rédactionnelles des apprenants.

Nous avons pu observer, au cours de notre pré-enquête menée auprès de l'établissement secondaire Mansouri Ahmed à M'CHOUNCHE, que les textes des manuels de français pouvaient parfois paraître ennuyeux aux yeux des élèves et c'est pour cela qu'il nous est venu l'idée de travailler avec des articles de journaux qui, parmi les divers textes authentiques, représentant mieux la réalité de nos jours. En outre, les articles permettent, à notre avis, de captiver et motiver les élèves tout en les exposants au langage de la vie courante.

Depuis une vingtaine d'années, plusieurs chercheurs se sont penchés sur la problématique de la maîtrise de l'écrit. En Algérie, cette problématique est également présente dans nos établissements scolaires plus particulièrement dans la ville de Biskra, où l'on constate que les élèves écrivent peu en classe de FLE et qu'ils maîtrisent mal les règles de l'écrit.

C'est à l'enseignant de commencer à montrer aux apprenants des modèles divers de textes qu'il souhaite leur faire écrire ultérieurement, il vaut mieux donc de commencer l'apprentissage de l'écrit avec des textes liés à la vie réelle. Certains didacticiens tels que Cuq J-P, Gruca I, Agnès et Savino proposent l'article de presse comme un outil privilégié pour apprendre l'écrit. À la lumière de ce que nous avons dit, nous formulons la problématique suivante :

Dans quelle mesure l'usage des articles de presse d'expression française est utile et bénéfique pour l'apprentissage de l'écrit en classe de FLE?

Notre travail essaye de répondre à cette problématique, donc les hypothèses que nous émettrons et que nous souhaitons vérifier sont que :

1. La presse écrite enclencherait l'appropriation des techniques de la production écrite.

## 2. La presse écrite susciterait la motivation des apprenants face à l'écrit.

L'intérêt de cette étude réside dans ces objectifs :

- Montrer aux apprenants que la presse écrite n'est pas seulement les faits divers, au contraire elle est riche en matière d'informations.
- Déclenché l'intérêt et la curiosité des apprenants face à ces textes journalistiques, Ensuite il s'agit de les motiver pour qu'ils produisent eux-mêmes des articles inventés Pour développer leur créativité.
- Amener les élèves à la réalisation concrète « d'un journal scolaire ».

Pour atteindre nos objectifs, nous faisons appel à la méthode expérimentale qui consiste à mettre en œuvre le choix de l'article de presse en tant que support pédagogique. Nous proposerons d'abord un pré-test consistant à produire un article de journal afin de comprendre l'origine des difficultés et lacunes éprouvées chez les élèves en ce qui concerne l'activité de production écrite. Ensuite, nous proposerons, dans notre test, l'article comme modèle de structure à suivre. Enfin nous finirons par la production d'un journal scolaire qui est la finalité de cette expérimentation.

Le corpus sur lequel nous avons travaillé est constitué de l'ensemble des productions écrites par les élèves de 2AS (au nombre de 10 articles).

Pour pouvoir réaliser cette étude, nous allons suivre le plan suivant :

Le premier chapitre sera consacré à l'importance et l'efficacité de travailler avec des documents authentiques en classe de langue, en se concentrant particulièrement sur la presse écrite comme support didactique parmi d'autres et son rôle dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères.

Dans le deuxième chapitre, on va aborder l'enseignement et l'apprentissage de la production écrite en classe de FLE, dans ce même chapitre nous allons présenter nos perspectives et nos réflexions qui se traduisent sous forme d'un projet pédagogique à savoir « le journal scolaire ».

Dans le troisième chapitre qui sera consacré à la pratique, nous aborderons le déroulement de l'expérimentation et l'exposé des résultats de celle-ci.

# **PREMIER CHAPITRE**

**LA PRESSE ECRITE D'EXPRESSION FRANÇAISE  
COMME SUPPORT AUTHENTIQUE EN CLASSE DE FLE**

## **Introduction**

L'enseignement et l'apprentissage sont les termes de base de la didactique des langues. Il s'agit de deux notions qui sont en relation grâce à l'objet d'apprentissage, dans notre cas une langue étrangère étant donnée que la presse est une source de nombreuses informations, elle peut utiliser pour des buts d'enseignement ou d'apprentissage d'une langue étrangère, d'une part pour développer des compétences de communications des apprenants et d'autre part de les mettre en contact direct avec l'utilisation réelle de la langue.

Comme tout autre pays, l'Algérie encourage l'apprentissage des langues étrangères au cycle secondaire, les articles de presse sont apparaît très souvent en classe de langue en tant que support authentique à des fins pédagogiques, fréquemment sont perçus comme plus motivants, les plus propres à faire naître l'expression personnelle et l'autonomie ce qui permet son utilisation efficace dans la didactique des langues.

Pour arriver à l'exploitation réussite de la presse écrite Algérienne d'expression française en classe de FLE, il faut s'intéresser à plusieurs thèmes qui se réfèrent à l'utilisation de la presse à fins pédagogiques.

Dans ce chapitre, on a décidé d'aborder la problématique des documents authentiques en général (sa définition, ses classifications, ses avantages). Vu que la presse appartient à ce type des documents. Ensuite il est indispensable de se focaliser précisément sur le domaine de la presse, nous allons présenter ses fonctions, ses genres, sa structure et son langage. C'est-à-dire les éléments importants du point de vue de l'exploitation pédagogique, en particulier comme support de l'écrit dans l'enseignement et l'apprentissage de FLE.

## **1. LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES EN CLASSE DE FLE**

L'entrée des documents authentiques dans l'enseignement des langues est liée à l'évolution des méthodologies de FLE. C'est au début des années 1970 que les approches communicatives provoquent une importante revendication d'authenticité, elle préfère l'usage des textes authentiques "empruntés à la vie quotidienne", aux textes fabriqués spécifiquement pour les situations d'enseignement / apprentissage qu'on trouve dans des manuels.

### **1.1. Qu'est-ce qu'un document authentique**

Les documents authentiques, appelés « bruts » par certains didacticiens ou « sociaux » par les autres, sont les documents rédigés par des francophones pour des francophones dans le but de communications.

Il s'agit des textes produits dans des situations réelles de communication, qui ne sont pas prévues pour être utilisés à des fins pédagogiques.<sup>1</sup>

### **1.2. La classification des documents authentiques**

Comme il a plusieurs types de documents authentiques, il nous paraît nécessaire de les classer, nous avons utilisé la classification de Cuq et Gruca, ils distinguent les documents authentiques écrits et oraux, les documents visuels et télévisuels et ceux qui sont électroniques.<sup>2</sup>

#### **1.2.1. Les documents authentiques écrits**

Sont des textes dits fonctionnels de la vie quotidienne, la liste des exemples peut être longue, puisqu'il peut s'agir d'un horaire de bus ou d'un prospectus, d'une recette de cuisine, de papiers administratifs comme par exemple un formulaire d'inscription, un constat à l'aimable d'accident, s'ajoutent tous les documents médiatiques comme le bulletin météo, les faits divers, les textes de personnalité, les articles informatifs et beaucoup d'autre chose. Bref ces documents peuvent servir de déclencheurs à de multiples activités de compréhension, d'expression d'enrichissement lexical, de perfectionnement grammatical et textuel.

---

<sup>1</sup> CUQ J-P, GRUCA Isabelle, *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, Grenoble : Presse universitaire de Grenoble, 2005, p.431- 432.

<sup>2</sup> Ibid, p.434-438

### **1.2.2. Les documents authentiques oraux**

Offrent un contenu linguistique bien varié et marqué par rapport aux variations socioculturelles et affectives de la langue parlée. Nous pouvons distinguer l'oral spontané et l'écrit oralisé. Des exemples d'oral spontané sont les conversations à vif, les interviews, les débats, les échanges quotidiens et tant d'autres. L'écrit oralisé est au contraire relatif à des informations radiophoniques ou télévisées, des discours politiques, des chansons, des sketches et d'autres.

### **1.2.3. Les documents visuels et télévisuels**

Sont surtout des images avec la vidéo, c'est l'image animée. Selon Cuq et Gruca, deux genres ont essentiellement retenu l'attention des didacticiens. Il s'agit de la publicité (précisément représentative de la civilisation d'un pays) et de la bande dessinée qui a connu une extension importante ces dernières années, ces deux domaines se situent à un carrefour, car ils utilisent des moyens d'expression dérivés à la fois du cinéma (graphismes, composition des images, jeux d'ombre et de lumière, couleurs etc ...) et de la littérature (texte, dialogues).

### **1.2.4. Les documents authentiques électroniques**

Sont le dernier type de document authentique, il y a tout lieu de penser, que dans un très proche avenir, les documents authentiques connaîtront un regain d'intérêt grâce aux opportunités qu'offre le multimédia : la possibilité de faire coexister à l'intérieur d'un même document un support authentique (textuel, visuel, et audiovisuel) et son traitement hypertextuel infléchit les orientations didactiques actuelles, d'autant plus que, dans cette situation l'apprenant a la possibilité d'interagir avec les informations qui lui sont données et, donc, de construire son propre parcours d'apprentissage.

## **1.3. Pourquoi utiliser les documents authentiques en classe de langue**

Les documents authentiques fournissent non seulement des savoirs, mais aussi des savoir-faire et des savoir-vivre et être.

Nous utilisons donc ces documents en classe de langue parce qu'ils représentent, d'une part, un bon outil langagier direct avec la langue qui permet d'avoir un contact et une communication réelle. Dans une situation donnée, d'une autre part, ils représentent de bons matériaux d'apprentissage par leur richesse, leur diversité et leur adéquation aux

besoins des apprenants, l'objectif de l'apprentissage en général, n'est pas de formuler un tas de phrases grammaticalement correctes, mais de savoir les utiliser dans des situations de communication différente et variée : (*savoir téléphoner, inviter quelqu'un, savoir formuler une hypothèse à l'écrit, savoir surtout prendre la parole dans un groupe*).<sup>1</sup>

Christine Tagliante cite encore d'autres raisons qui éveillent l'intérêt des enseignants pour travailler avec les supports authentiques : « *le document authentique intervient sur l'organisation d'une progression parfois rigide en introduisant de façon naturelle du lexique et des structures grammaticales en situation* » et elle continue en notant : « *le document authentique favorise l'authenticité des interactions dans la classe de langue* ». <sup>2</sup>

#### **1.4. Critères pour le choix d'un document authentique**

Pour le choix d'un document authentique à exploiter en classe, il est recommandé que le document :

- Corresponde au niveau des apprenants.
- Doit prendre en considération les besoins et les objectifs des apprenants.
- Soit adapté à l'âge et aux centres d'intérêt des apprenants.
- Soit en liaison avec l'actualité et la vie du pays de la langue étudiée
- Soit en rapport avec les aptitudes qu'on cherche à développer.

#### **1.5. La didactisation d'un document authentique**

D'après CUQ Jean-Pierre :

*« La didactisation est l'opération consistant à transformer ou à exploiter un document langagier brut pour en faire un objet d'enseignement, ce processus implique généralement une analyse prédidactique, d'essence linguistique, pour identifier ce qui peut être utile d'enseigner ».*<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> HEDAYWA Joumana et SOURAK Safa, *Le rôle des documents authentiques dans l'enseignement* (Apprentissage de Français langue étrangère in Tishreen University journal for research and scientific, Studies – Art and Humanities Series, N(2), vol35, Syrie, 2013

<sup>2</sup> TAGLIANTE Christine, *Classe de langue*, CLE international, Paris, 1994, p38.

<sup>3</sup> CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*, CLE international, Paris, 2003, p.71

La didactisation est donc le processus de transformation de documents authentiques à des fins pédagogiques, selon les besoins et le niveau des apprenants.

Selon D.BAILLY, on peut distinguer deux types de didactisation :<sup>1</sup>

- ❖ **La didactisation à faible degré :** « *correspondant à une simple mise en forme du document authentique dans le cadre de son utilisation didactique* »
- ❖ **La didactisation à fort degré :** « *comportant l'adaptation et le traitement du document d'origine, modification et réécriture du texte originale ou l'adjonction d'un appareil facilitateur pour l'apprentissage* »

Les documents didactisés permettent aux apprenants de profiter des documents originaux mais adaptés à leur niveau, cependant, si le degré de didactisation est très élevé, le document authentique perd son authenticité et sa valeur, il faut donc trouver un juste milieu.

## **2. LA PRESSE : UN OUTIL PEDAGOGIQUE DANS L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DE FLE**

L'enseignement-apprentissage du FLE « *évolue et cette évolution infléchit le rôle couramment attribué aux repères qui balisent ce domaine : apprenants, outils d'enseignement, enseignants* ». <sup>2</sup>

S'agissant des outils d'enseignement-apprentissage, la presse écrite figure parmi ces outils. Elle continue à faire l'objet de réflexion misant sur son utilité et sa rentabilité en direction des compétences à installer chez l'apprenant de FLE.

Donc, la presse écrite est considérée comme un outil à travers lequel les apprenants vont acquérir des compétences générales et linguistiques. Il est donc indispensable de préciser sa valeur en classe de FLE.

---

<sup>1</sup> BAILLY danielle, *les mots de la didactique des langues : le cas de l'anglais – lexique*, OPHRYS, Université Paris 7, Denis-Diderot, 1998, p.72

<sup>2</sup> LEVY Danielle et ZARATE Geneviève, *la médiation et la didactique des langues et cultures, Le français dans le monde*, Numéro spécial, Paris spécial, Paris, 2003, p.189

## **2.1. L'enseignement et l'apprentissage du FLE en Algérie**

Enseigner et apprendre sont deux concepts tout à fait indissociable tout comme vendre et acheter, le premier but de l'enseignement d'une langue étrangère est d'apprendre à parler et à écrire, mais aussi à communiquer.

Le phénomène de l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères intéresse l'humanité depuis longtemps. En Algérie, le français est une langue très vivante et toujours présenté dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe. Ceci est la conséquence de l'histoire coloniale qui a duré 132 ans. Ce qui revient à dire que l'Algérie n'a pas choisi d'être francophone mais en quelque sorte, le français est une langue imposée.

Après avoir régné plus d'un siècle le français a fini par dominer le paysage linguistique Algérien, et maintenant malgré sa place primordiale elle est enseignée comme une langue étrangère dans nos établissements comme l'anglais et l'espagnole et elle est enseignée à partir du primaire jusqu'à l'université notamment le domaine de la langue et les autres domaines scientifiques et techniques et les secteurs économiques et financiers.

*« En fait, le français en Algérie a connu plusieurs évolutions d'une langue du colonisateur à une langue littéraire et finalement un véhicule de la culture algérienne et idoine de la modernité, de la science, de la technologie et l'ouverture de l'algérien sur le monde ».<sup>1</sup>*

## **2.2. Pourquoi utiliser la presse en classe de FLE ?**

### **2.2.1. La classe de langue en FLE**

Tout enseignant sait que la classe de langue peut être considérée de deux manières différentes : si l'on considère son acception de « salle de classe », c'est un espace physique qui peut être plus ou moins grand, plus ou moins équipé pour l'enseignement / apprentissage de la langue étrangère où il y aura, bien entendu, des tables et des chaises pour les apprenants, une table pour l'enseignant, un tableau noir à l'ancienne, ou un tableau blanc interactif.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> KANOVA Saida, *Culture et enseignement du Français en Algérie*, Edition Synergie, Alger, 2008, p.88.

<sup>2</sup> PAOLA Bertocchini, EDVIGE Costanzo, *interaction et classe de langue in revue de l'alliance française de Lecce*, N°14, 2010.

Cependant, le plus important dans la classe de langue n'est pas seulement le matériel utilisé mais aussi la relation qui existe entre les individus. Ainsi, elle constitue souvent comme

*« Le lieu privilégié des interactions entre professeurs et élèves et entre élèves, la classe crée artificiellement des conditions d'appropriation de savoirs et de savoir-faire. Elle est le lieu par excellence de toutes les interventions pédagogiques et l'espace de la co-construction du savoir ».*<sup>1</sup>

Donc, la classe de la langue n'est pas un espace physique ou un lieu d'apprentissage seulement, mais un endroit d'interactions entre l'enseignant – élèves, suscités par les jeux de rôle ou bien par les moyens utilisés dans l'approche communicative pour le but de faire pratiquer la langue.

Enfin, l'apprenant peut apprendre une langue dans n'importe quel endroit mais le lieu privilégié c'est la classe car cette dernière est considérée comme un lieu d'une pratique exemplaire et qui à partir de ça l'apprenant peut mesurer, évaluer son apprentissage.

### **2.2.2. La presse écrite en classe de FLE**

Parmi les documents authentiques la presse joue un rôle très important. Elle fait partie du système des médias représentant une part considérable dans l'environnement culturel. C'est aussi pour cette raison que l'article de presse appartient aux supports d'activités les plus utilisés en classe. Ainsi que Francine Cicurel remarque dans son livre : *« les textes issus de la presse constituent le 'réservoir naturel' des documents utilisés en classe. La majeure partie des textes qu'un professeur de langues fait lire à ses élèves sont extraits de journaux, quotidiens, hebdomadaires ou mensuels ».*<sup>2</sup>

La presse constitue une source inépuisable des documents authentiques.

En effet, l'article de journal peut-être un support pédagogique tout au long de la scolarité de l'élève, il est un objet de connaissance , une porte ouverte sur le monde, ainsi pour maîtriser du langage et de la langue française l'article de journal peut-être une activité, une séance de lecture, ou encore d'une production d'écrit, l'image de l'article peut être analysée dans sa composition, couleurs, symbolique...

---

<sup>1</sup> Op.cit, CUQ Jean-Pierre, p.42.

<sup>2</sup> CICUREL Francine, *Lectures interactives : en langue étrangère*, Hachette, Paris, 1991, p.21.

### **2.3. La presse écrite : un support didactique parmi autres**

En partant de l'idée que l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère et celui de sa civilisation ne doivent pas être séparés, la presse écrite peut tenir évidemment une place très importante dans la didactique des langues, parce que ce n'est pas seulement un outil linguistique mais aussi un objet social et culturel.

Dans le domaine de l'écrit, les textes journalistiques sont en perpétuelle concurrence avec d'autres supports d'enseignement – apprentissage du FLE dont les extraits littéraires figurent en tête de la liste.

Considérée comme l'une des formes d'expression écrite, la presse écrite réunit en son sein ce qui peut échapper à d'autres formes d'expression telle que la littérature qui reste malgré tout un vecteur par excellence de la forme élevée et prestigieuse de la langue française.

En effet, toutes les productions de la vie quotidienne font partie des préoccupations et des centres d'intérêt de la presse écrite, de la culture à la science en passant par le sport, l'économie, la vie politique...

À la différence d'autres formes d'expression écrite, la presse écrite est très proche du lecteur, elle cohabite avec le lecteur dans son vécu quotidien : partout où l'on est, l'on peut y accéder aisément, son prix est à la portée de tout le monde. Ainsi, il suffit seulement quelques clics sur le clavier de l'ordinateur pour pouvoir consulter n'importe quel quotidien via internet.

Ces caractéristiques et autres constituent des facteurs en faveur de l'entrée de la presse écrite en classe de FLE pour que l'apprenant puisse se familiariser avec ce genre d'écrits parce que si l'apprenant n'est pas actuellement un lecteur de journaux il le sera à l'avenir.

### 2.3.1. Qu'est-ce que la presse ?

Selon son étymologie, le mot 'presse' tire son origine des débuts de l'imprimerie. D'abord pour désigner une machine à pression utilisée au XVI<sup>e</sup> siècle, puis le nombre de feuilles tirée par jour (1960), puis l'ensemble des activités journalistiques.<sup>1</sup>

La presse rapporte des faits en utilisant certaines techniques du discours comme le mentionne Martin-hagardette« *le journaliste est devenu un technicien - ou un artiste – travaillant sur une matière première : les faits, il les recherche, les trie et les traite pour les rendre assimilables et attrayants* ». <sup>2</sup>

La presse écrite est aussi un langage écrit sur un support papier bien organisé qui reflète l'usage réel de langue des locuteurs auxquels elle s'adresse.

### 2.3.2. Fonctions de la presse

Le but essentiel de la presse est communiqué. Elle peut remplir plusieurs fonctions selon la nature de message à communiquer. Elle peut donc distraire son lecteur, lui apporter de nouvelles connaissances, l'informer, l'éduquer et même l'endoctriner.

D'après Albert pierre nous distinguons généralement quatre fonctions :

- **Fonction informative** : c'est la première fonction de la presse. Comme son nom l'indique, elle sert à informer le public. Elle lui transmet l'information dans son intégralité (politique, économique, sociale, sportive...). Elle lui explique et commente les nouvelles de l'actualité tant au niveau national qu'international.
- **Fonction distractive** : En plus d'être un moyen d'informer la presse remplit une tâche de distraction. Présentant aux lecteurs différentes illustrations, des rubriques de jeu, des caricatures, satirique.... Qui ont pour but d'éduquer le lecteur et de lui faire oublier les problèmes quotidiens du monde extérieur.
- **Fonction sociologique et idéologique** : En diffusant les valeurs civiques, morales et culturelles. La presse permet l'intégration du public dans sa société en engageant un dialogue entre le lecteur et son monde extérieur.

---

<sup>1</sup> CHARTIER Lise, « *Mesurer l'insaisissable : méthode d'analyse du discours de presse* », Presse de l'université de Québec, Québec, 2003, p.44.

<sup>2</sup> Ibid, p.45.

### 2.3.3. Genre et caractéristique de la presse écrite

Il existe donc des genres journalistiques aux caractéristiques propres ayant pour objectifs de :<sup>1</sup>

#### Relater des faits

- **La brève** : petit article court sur un fait, répondant en un minimum de mots aux questions : Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Elle n'est pas titrée.
- **Le filet** : petite information courte, comme la brève. Mais dont l'importance relative justifie un titre.
- **La mouture** : article rassemblant plusieurs dépêches ou des informations de sources différentes.
- **L'interview** : elle occupe une place privilégiée, au-delà du simple recueil de propos, elle recherche une parole exclusive, inédite.

#### Expliquer

- **L'analyse** : article qui s'efforce d'éclairer un sujet.
- **L'enquête** : article ayant pour but de rechercher, un maximum d'informations. Le sujet de l'enquête pose un problème. L'enquête vise à l'étudier, à l'expliquer.

#### Commenter

- **Le billet** : court article de commentaire donnant une vision personnelle, piquante ou humoristique d'un fait d'actualité.
- **L'éditorial** : article prenant position sur un problème d'actualité et engageant la responsabilité morale de la direction (Il engage tout le journal en prise sur l'actualité, il est court, clair, souvent en une).
- **La critique** : article rendant compte d'un spectacle, d'un livre... En proposant une appréciation personnelle.

---

<sup>1</sup> AGNES Jean et SAVINO Josiane, *Apprendre avec la presse*, REIZ, Paris, 1998, p.52

### **Mettre en scène, faire vivre l'information**

- **Le reportage** : article qui donne à voir, entendre, sentir et ressentir ce que le journaliste a vu, entendu, senti et ressenti lui-même. C'est le genre choisi lorsque l'information a le caractère d'un spectacle.

#### **2.3.4. Structure du langage de la presse**

Le langage de la presse est assez varié. Il comprend trois éléments essentiels (expression écrite, expression iconique et mise en page) qui changent avec la variation des catégories, rubriques, styles de journaliste et le public. En dépit de cette différence, les articles journalistiques sont construits sur la base de deux structures générales :

#### **Structure en pyramide inversée :**

- Titre, sous-titre, chapeau.
- Attaque
- Corps (information principales en tête d'article, éléments secondaires et tertiaires)
- Chute

Cela vaut surtout pour les événements. Les articles de société de politique...etc, ne respectent pas ce schéma.

Cette structure consiste à donner l'information essentielle dès l'entame de l'article et de poursuivre la réaction en allant du plus important au moins significatif. Elle cherche à servir rapidement le lecteur, peu intéressé par les détails. L'auteur commence par décrire l'évènement en évoquant les éléments clés (Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Pourquoi ? Comment ?) Pour s'attaquer.

#### **Structure en diamant :**

- Titre, sous-titre, chapeau
- Attaque
- Corps (détails, faits, anecdotes, explications, témoignages, révélation...)
- Conclusion (nouvelle information, sens nouveau)

- Chute

Plus complexe, plus subtile, la structure en diamant adopte une logique différente. Au fur et à mesure que le récit se déroule, il s’enrichit, gagne en intérêt, relondit, surprend.

La structure en diamant est particulièrement bien adaptée aux récits nourris en informations : grand reportage, enquêtes, articles de magazines, biographies...

#### **2.4. La presse écrite algérienne d’expression française et la question de l’authenticité**

Les documents authentiques sont beaucoup appréciés car ils proviennent de la société dans laquelle la langue française est parlée. Souvent, on les exploite, l’objectif est d’exposer l’apprenant de FLE à la langue mais aussi à la culture française.

C’est le cas de la presse écrite algérienne d’expression française qui s’adresse à un public francisé. De ce fait la presse ayant un grand rôle à jouer dans l’acculturation de l’apprenant algérien du FLE si l’on utilise comme un support d’enseignement / apprentissage en amont un débat sur la question de langue – culture source et la langue – culture cible.

##### **2.4.1. La presse écrite algérienne d’expression française**

À partir de 1990, le changement du code de l’information a permis le lancement d’une presse privée et indépendante. La pratique journalistique a pris un nouvel essor, elle est devenue une vraie source d’information crédible notamment sur les événements tragiques qui ont marqué la scène politique pendant cette période. Aujourd’hui, le domaine médiatique en Algérie est caractérisé par une intense activité journalistique.

Plusieurs journaux francophones sont diffusés quotidiennement :<sup>1</sup> *le matin, liberté, l’expression, le quotidien d’oran, El Watan, le Soir d’Algérie.*

##### **2.4.2. Présentation du journal “ le soir d’Algérie”**

Le soir d’Algérie est un journal algérien francophone qui est peut-être considéré comme le premier quotidien indépendant et c’est “Mamer Zarah” qui en a l’idée de la créer.

---

<sup>1</sup> ZEGHICHI Meryem, *L’exploitation de la presse écrite algérienne d’expression française comme support de l’écrit dans le manuel scolaire de 3AM (entre théorie et réalité)*, Mémoire de master didactique des langues-cultures, Université Mohamed Khider, Biskra, 2014, p.25

Ce journal peut fournir des informations sur les différents usages linguistiques des locuteurs algériens. Ce journal est connu par la qualité de sa production journalistique, il rassemble un certain nombre de journalistes de très grandes expériences et qui se caractérisent par des compétences rédactionnelles et de bonnes maitrises de langue française. Ainsi, grâce à ses journalistes ce journal a pu gagner un grand nombre de lecteurs. Les sujets traités dans ce quotidien sont variés ce qui permet de déterminer les différents domaines de la culture.

### **2.4.3. La place de la culture dans la presse écrite algérienne d'expression française**

L'enseignement de la culture a été ces dernières années l'un des principaux centres d'intérêt des chercheurs en didactique des langues. Ceci est dû à la forte relation qu'entretient la langue avec la culture.

Toute communauté et tout groupe social possède sa propre culture et toute langue en usage dans une société détermine les différents traits caractéristiques de cette société.

En Algérie, la presse écrite algérienne d'expression française donne une importance particulière à la dimension culturelle et interculturelle de l'information, pour preuve il n'y a aucun quotidien d'informations générales où l'on ne trouve pas une rubrique consacrée à la culture.

La culture réunit : la musique, la peinture, la littérature, le théâtre, le cinéma et les manières de vivre, de réagir, de penser et de se comporter en société, la langue même fait partie de culture, il est impossible de séparer la langue de la culture. Donc la culture est omniprésente dans les journaux francophones en Algérie.

## **2.5. Le rôle de la presse écrite dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangère**

### **2.5.1. La presse écrite comme le moyen de développement des compétences linguistique**

Pour pouvoir communiquer en langue étrangère, il faut avoir une bonne maitrise des compétences linguistiques, celles-ci comportent (*la grammaire, le lexique, la sémantique, la phonologie et l'orthographe*).<sup>1</sup> Comme la phonologie est liée surtout aux

---

<sup>1</sup> Le Conseil de l'Europe, Cadre Européen Commun de Références pour les Langues : Enseigner, Apprendre, Evaluer, les éditions Didier, Paris, 2001, p86 [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf), consulté le 13/07/2019

compétences orales, et que la presse présente des documents écrits (ou seule lecture à haute voix pourrait jouer un rôle dans le développement) nous n'allons pas nous occuper en détail.

- **Le rôle de la presse écrite dans le développement de la grammaire**

On peut considérer la grammaire d'une langue comme l'ensemble des principes régissant la combinaison des phrases. Cuq et Gruca affirment qu'en enseignement du français langue étrangère, il vaut mieux de se servir de base de départ d'une norme et ensuite introduire les variations correspondant aux divers situation de communication ou elle sont justifiées au moyen des documents authentiques par exemple.<sup>1</sup>

La presse est une considérable source des documents authentiques qui peuvent servir de support pédagogique de l'enseignement des langues étrangères pour réviser quelques phénomènes grammaticaux ou pour montrer des éléments nouveaux de la grammaire.

- **Le rôle de la presse écrite dans le développement du lexique, de la sémantique, et l'orthographe**

La presse écrite en tant que document authentique peut contribuer au développement vocabulaire et de la sémantique des apprenant car le texte journalistique est riche en "mots avec le nouveau vocabulaire ou en révisant le lexique déjà connu, tout dépendant de la méthode utilisée. L'enseignement de l'orthographe est supporté par la lecture et par l'écriture, ce que sont les activités dans lesquelles la presse peut intervenir, néanmoins il peut être supporté aussi par les mots croisés qu'on trouve presque dans tous les journaux et magazines.

**2.5.2. La presse écrite comme le moyen de développement des compétences de communication**

Étant donné que la presse écrite est une source de nombreuses informations, elle peut être utilisée pour des buts d'enseignement ou d'apprentissage d'une langue étrangère, c'est-à-dire pour développer des compétences de communication des apprenants.

Selon Cuq J-P et Gruca I, il s'agit des savoirs procédures qui sont réalisés par deux canaux -écrit et oral, et de deux façons différents – la compréhension et l'expression ou

---

<sup>1</sup> Opcit, CUQ J-P et GRUCA Isabelle, p.392

la production, il y a en effet quatre compétences langagières que l'on doit acquérir en tant que l'apprenant lors de l'apprentissage d'une langue étrangère afin d'atteindre les compétences de communication, telles que la compréhension écrite et orale et la production écrite et orale.<sup>1</sup>

La presse contribue au développement de toutes les quatre compétences, néanmoins la compréhension orale est plutôt sous l'influence des médias audiovisuels que de la presse. Et c'est pour cette raison que nous n'allons pas exposer en détail cette compétence de communication.

- **Le rôle de la presse écrite dans le développement de la compréhension écrite**

Etant donné que la presse écrite présente des supports de lecture diversifiés en comprenant les divers types de textes comme (*le récit, le dialogue rapporté, la description d'actions, l'explication et l'argumentation ou des textes cherchant à influencer son lecteur*). La presse ainsi propose aux apprenants des pratiques de recherche d'informations dans des textes divers et les aide à acquérir les connaissances nécessaires pour leur lecture. Donc elle contribue au développement de la compréhension écrite

- **Le rôle de la presse dans le développement de la production écrite**

Par rapport au rôle de la presse dans le développement de la production écrite, il dépend plutôt des activités diverses que nous pouvons faire en classe de langue. Il s'agit des activités comme l'articulation lecture / écriture ou l'introduction du journal de classe ou d'école avec les activités propres aux journalistes par exemple.

Dans l'articulation lecture / écriture, la compréhension et la production écrite sont imbriquées et peuvent servir de tremplin, même si la compréhension pourrait être considérée comme la condition préalable de la production. Cette combinaison rend possible un traitement plus constructif dans la production et intègre l'organisation du texte aux connaissances.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Op.cit, CUQ et GRUCA, p.155

<sup>2</sup> Op.cit, CUQ et GRUCA, p.188

## **Conclusion**

Quel que soit l'intérêt que portent les enseignants de FLE à la presse écrite et quels que soient les objectifs qu'ils assignent à son exploitation.

L'exploitation de la presse écrite ne peut se limiter seulement à l'aspect linguistique, elle peut s'étaler à l'aspect culturel et interculturel.

De ce fait l'enseignant de langue est censé trouver les documents adéquats lui permettant de donner à ses apprenants une perception globale et synthétique de la culture d'un peuple. Ainsi ils peuvent même développer un intérêt pour les pays dont ils apprennent la langue.

Nous pouvons conclure que la presse représente une authenticité linguistique et culturelle immense ce qui permet son utilisation efficace dans la didactique des langues étrangère, grâce aux atouts qui la caractérisent.

# **DEUXIEME CHAPITRE**

**L'ENSEIGNEMENT /APPRENTISSAGE  
DE LA PRODUCTION ECRITE EN TANT QU'ACTIVITE  
DE LANGUE EN CLASSE DE FLE**

## **Introduction**

Puisque écrire un texte est une tâche complexe, il vaut mieux de commencer l'apprentissage avec des textes liées à la vie courante, par exemple donner le conseil et répondre à une lettre ce que sont les éléments que nous trouvons aussi dans la presse ...

Le journal est introduit à l'école, pour donner à l'élève une possibilité de s'approprier le langage écrit, il n'est pas seulement un support d'information, mais également comme support d'expression écrite.

Dans ce chapitre, notre recherche s'intéresse à l'enseignement de l'écrit, plus particulièrement à l'enseignement et l'apprentissage de la production écrite qui est devenu une activité omniprésente dans la classe de FLE. Les apprenants doivent écrire soit pour vérifier leurs performances liées à l'application des règles grammaticales, lexicales et syntaxiques, soit pour prendre part à des actes de parole autrement dit, communiquer avec quelqu'un.

## 1. LA DIDACTIQUE DE L'ECRIT EN FLE

La didactique de l'écrit constitue un domaine d'étude et d'application dont les spécificités touchent différentes composantes constitutives de tous ce qui est lié à la sculpturalité : le sujet-écrivain, le texte et le contexte.

Multidimensionnelle, la didactique de l'écrit désigne un champ de préoccupations hétérogènes et n'atteint pas les résultats escomptés en termes de savoir faire.

L'écrit à deux compétences à articuler pour un enseignement/apprentissage efficace et cohérent, maîtriser la compétence de l'expression de l'écrit et la compétence scripturale de la production écrite.

### 1.1. Qu'est ce que l'écrit ?

D'après DESCHÊNES l'écriture est un processus complexe,

*« écrire un texte c'est tracer des lettres, des mots, des phrases, mais aussi et surtout c'est élaborer un message qui veut transmettre la pensée de l'auteur et informer correctement le récepteur. Écrire implique donc nécessairement tout un travail cognitif d'élaboration, de structuration de l'information qui est le résultat de l'interaction entre la situation d'interlocution et le scripteur »<sup>1</sup>.*

Par ailleurs, pour CUQ J-P

*« l'écrit, utilisé comme substantif, désigne dans le sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue »<sup>2</sup>.*

### 1.2. Qu'est-ce que l'écriture ?

L'écriture est un système de représentation graphique qui produit du langage et délivre du sens au moyen de signes inscrits. Dans ce sens, nous empruntons la réflexion de Dubois Jean qui stipule que

*« l'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques .c'est un code de communication au second degré par rapport au*

---

<sup>1</sup> DESCHÊNES A-J, *la compréhension et la production de texte*, la presse de l'université du Québec, Montréal, 1988, p98.

<sup>2</sup> CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE international, Paris, 2003, p79.

*langage, code de communication au premier degré. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve »<sup>1</sup>*

De la même manière, le Petit ROBERT définit le mot écriture comme étant « *la représentation de la parole et de la pensée par des signes graphiques conventionnels destinés à durer* »<sup>2</sup>

### ▪ **Les fonctions de l'écriture**

Plusieurs fonctions sont attachées à l'écrit. Martinez Pierre dans son ouvrage la didactique des langues étrangères déclare : « *les fonctions de l'écrit sont en effet si large qu'il trouve sa place dans tous les domaines...* »<sup>3</sup>.

#### – **Écrire : un acte d'expression**

Barré -de miniac christine considère l'écriture comme étant un moyen d'expression à côté d'autres moyens tels que l'expression corporelle et l'expression artistique. Elle permet à l'individu de manifester sa pensée, ses désirs, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations et ses besoins personnels au moyen d'un système de signes spécifiques, les signes graphiques.<sup>4</sup>

#### – **Écrire : un acte de communication**

L'écriture est moyenne de communication entre les personnes. Elle transmet un message entre celui qui écrit et celui qui lit .Ainsi, le groupe EVA souligne : « *toute production écrite est traité comme un acte de communication entre l'auteur d'un écrit et son ou ses destinataires* ».<sup>5</sup>

#### – **Écrire : un acte pour informer**

Écrire est un acte pour attirer l'attention dans la mesure où il nourrit l'esprit de nouvelles connaissances extérieures d'une façon consciente ou inconsciente. L'écriture aide à protéger et transmettre le savoir à travers les ouvrages, les encyclopédies,

---

<sup>1</sup> DUBOIS Jean et all, « *dictionnaire de linguistique* », Édition 2002, p 165.

<sup>2</sup> LE PETIT ROBERT, *Dictionnaire de la langue française*, le Robert, Paris, 1997, p 603.

<sup>3</sup> MARTINEZ Pierre, *la didactique des langues étrangères*, Paris, PUF 4 ème édition, coll "Que sais-je ?", 2006, P97.

<sup>4</sup> BARRÉ -DE MINAC Christine, *le rapport à l'écriture : aspects théoriques et didactiques*, Paris, Presse universitaires du septentrion, 2000

<sup>5</sup> Groupe EVA, cité par SICHEIDHAUER Marie-Louise, *idée pédagogique : patrimoine éducatif ?*, p277, disponible sur Books.Google. Dz

les dictionnaires, les revues et même les journaux permettant en quelque sorte d'enrichir et d'élargir nos idées et nos connaissances.

### 1.3. Qu'est-ce que l'expression écrite

Selon Bailly Danielle : « *l'expression écrite est une production personnelle et autonome d'un message écrit énonciativement engagé* ». <sup>1</sup>

Ainsi, l'expression écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations pour les communiquer à d'autres.

Donc l'expression écrite est inscrite dans les objectifs de la communication retenus dans le programme, elle est l'aboutissement de tout projet de langue, la séance d'expression écrite naît d'une motivation créée par une situation qui doit engager l'élève.

### 1.4. Qu'est ce que la production écrite ?

Selon CUQ J-P :

*« rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à produire une série de structures linguistiques convenables et une suite de phrases bien construites, mais à réaliser une série de procédures de résolution de problème qu'il est quelquefois délicat de distinguer et de structurer ».* <sup>2</sup>

La production d'un texte est une forme d'activité qui exige la mise en œuvre d'un grand nombre d'habiletés et de stratégies que l'apprenant doit les maîtriser au cours de ses apprentissages scolaires.

Dans l'approche communicative, la production écrite se présente comme une : « *activité mentale complexe de construction de connaissances et de sens* » <sup>3</sup> que Bouchard Robert définit comme : « *la capacité à produire des discours écrits bien formés*

---

<sup>1</sup> BAILLY Danielle, *les mots de la didactique des langues le cas de l'Anglais lexique*, éditions OPHRYS, Paris, 1998.

<sup>2</sup> CUQ Jean-Pierre et GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presse universitaire de Grenoble, 2003, p184

<sup>3</sup> Ibid, p180

*y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées ».*<sup>1</sup>

D'après Albert Marie-Claude, cette compétence fait intervenir cinq niveaux de compétences (Ou composantes) à des degrés divers de la production : <sup>2</sup>

1. **Une compétence linguistique** : consiste à maîtriser les divers systèmes de règles syntaxiques, lexicales, sémantiques, phonétique que textuelles qui aident à la réalisation des différents messages.
2. **Une compétence référentielle** : comporte d'une manière générale la connaissance des domaines d'expériences et des objets du monde.
3. **Une compétence socio-culturelle** : consiste à connaître l'histoire culturelle, l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus.
4. **Une compétence discursive (pragmatique)**: à savoir la connaissance des différents types de discours et savoir les adapter dans toutes les situations de communication.
5. **Une compétence cognitive** : permet la mise en œuvre des processus de constitution du savoir et des processus d'acquisition /apprentissage de la langue.

## **2. LA PLACE DE LA PRODUCTION ECRITE A TRAVERS LES METHODOLOGIES**

Pour situer l'évolution de la didactique de la production écrite, nous proposons tout d'abord d'observer la place qu'elle a occupée à travers les différentes méthodologies de langue. Pour cela nous ne retiendrons que cinq méthodologies, à savoir la méthodologie traditionnelle, directe, audio-orale, structuro-globale-audiovisuelle (SGAV) et communicative car elles sont celles qui ont le plus marqué le domaine de la didactique des langues.

### **2.1. L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie traditionnelle**

La méthodologie traditionnelle est l'une des plus ancienne méthodologies utilisés dans l'enseignement des langues étrangères, elle est appelée ainsi méthode grammaire-

---

<sup>1</sup> BOUCHARD Robert, *texte, discours, document:une transposition didactique des grammaires de texte*, in le français dans le monde, N°9, P160.

<sup>2</sup> ALBERT Marie -Claude, *évaluer les productions écrites des apprenants, le français dans le monde*, décembre 1998, p 60-61

traduction, elle est née à la fin du (XVI<sup>ème</sup>) siècle, elle a pris sa place dans l'enseignement des langues modernes jusqu'au milieu du (XX<sup>ème</sup>) siècle.

L'objectif premier de cette méthodologie est la lecture, la compréhension et la traduction des textes littéraires (thèmes /versions) où l'apprenant applique les règles de grammaire qui lui a été enseigné de manière explicite en sa langue maternelle, la langue source reste la langue d'enseignement et occupe une fonction primordiale. Avec la méthodologie traditionnelle, l'oral est relayé au second plan et la priorité est accordée à l'écriture.

Cependant, elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage de l'expression écrite puisque « *les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thème et versions* »<sup>1</sup>. La production écrite dans ce cas est artificielle et faite de stéréotypes. C'est une méthodologie favorable pour former de bons traducteurs mais non pas des rédacteurs compétents dans la langue cible.

## **2.2. L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie directe**

La méthodologie directe est définie comme une réforme en réaction à la méthodologie traditionnelle, c'est une méthode active, naturelle dont le principe est d'acquérir une langue au contact de ceux qui la parlent, c'est le système de question /réponses.

La méthode directe est apparue au (XX<sup>ème</sup>) siècle, dans cette méthode le maître explique le vocabulaire à l'aide d'objets ou d'images, mais ne traduit jamais en langue maternelle, L'objectif est que l'apprenant pense en le plus tôt possible, il utilise aussi les gestes et les mimiques.

En méthodologie directe, l'écrit occupait une place seconde, il restait au second plan par comparaison à l'oral.

La rédaction écrite conçu comme un moyen de fixer par le biais de la production écrite ce que l'apprenant savait déjà employer oralement.

---

<sup>1</sup> CORNAIRE Claudette et PATRICIA Mary Raymond, *La production écrite*, CLÉ international, Paris, 1999, p4-5

### **2.3. L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie audio-orale**

La Méthodologie audio-orale a été développée au cours de la seconde guerre mondiale aux États-Unis, elle ne durait que deux ans, mais elle a suscité un grand intérêt dans le milieu didactique.

Elle a été créée face à un besoin urgent de former rapidement des gens capables de parler d'autres langues que l'anglais. La méthodologie audio-orale s'appuie sur le modèle « *structuraliste bloomfieldien, qu'elle associe aux théories behavioristes sur le conditionnement* »<sup>1</sup>. Elle perçoit l'apprentissage d'une langue comme l'acquisition d'un ensemble de structures linguistiques à l'aide de la répétition d'exercices, qui favorisent la mise en place d'habitudes ou d'automatismes. Elle donne la priorité à la langue orale, les apprenants doivent imiter les textes présentés dès le début de l'apprentissage ils ont du mal à parvenir à une production écrite parfaite.

### **2.4. L'enseignement de la production écrite à travers la méthodologie structuro-globale audiovisuelle**

Élaboré au début des années 50, la méthodologie SGAV à modifier l'enseignement des langues, elle accorde la priorité à l'oral sur l'écrit. La méthode SGAV est aussi appelée (méthode situationnelle), parce qu'elle fait apparaître la notion de (situation de communication) dans l'enseignement /apprentissage des langues.

Cette méthode ne permet pas aux apprenants de développer leur compétence de la production écrite, elle considère la langue comme un moyen de communication orale. « *La langue écrite n'est qu'une transcription de la langue parlée* »<sup>2</sup>, le non verbal "gestes, mimiques..." est très important dans cette méthode.

### **2.5. L'enseignement de la production écrite à travers l'approche communicative**

Cette approche s'est développée au début des années 70 en réaction aux méthodologies précédentes et principalement aux méthodologies audio-orales et SGAV. Elle adopte la psychologie cognitive qui défend l'idée qu'« *il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faire travailler*

---

<sup>1</sup> Ibid, p.5

<sup>2</sup> PUREN Christian, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, CLÉ international, 1998, p345.

sur des énoncés auxquels il pourra associer un sens »<sup>1</sup>. Elle vise alors l'appropriation d'une compétence de communication où intervient la composante linguistique, sociologique et discursive...

L'approche communicative repose sur le principe selon lequel la langue est un instrument de communication, mais aussi d'interaction sociale.

L'expression écrite occupe une place importante dans cette approche, rédiger un texte en langue étrangère, ce n'est pas seulement écrire de belles phrases. C'est aussi savoir comment les phrases sont utilisées à des fins de communication. La lisibilité et la compréhensibilité sont les premiers critères sur lesquels l'approche communicative a insisté dans l'enseignement de l'expression écrite.

### **3. LES MODELES DE LA PRODUCTION ECRITE**

Au cours des années 80-90 de nombreux travaux théoriques et empiriques ont commencé à aborder les problèmes soulevés par la production verbale écrite. Ces travaux s'appuyaient sur trois grandes catégories des modèles qui se distinguaient par leur objet d'étude et par les méthodes utilisées mais qui s'appuyaient tout sur une conceptualisation fortement inspirée par la psychologie cognitive.

En cela, nous pouvons distinguer deux grands types de modèles de production écrite en vigueur : les modèles linéaires « *qui proposent des étapes très marquées et séquentielles* », et les modèles récursifs, de type non linéaire : « *où l'on insiste sur le fait que le texte s'élabore à partir de la mise en correspondance d'activités de niveaux différents* ».<sup>2</sup>

#### **3.1. Le modèle linéaire**

La plupart des auteurs s'accordent pour affirmer que Rohmer (1965) serait l'un des premiers à avoir analysé le processus de la production écrite pour l'anglais langue maternel, son modèle se subdivise en trois grandes étapes : le pré écriture, l'écriture, la réécriture. Notons que dans la préécriture comprend des activités comme la planification et la recherche d'idées, qui se concrétisent par l'écriture, c'est-à-dire la rédaction du texte.

---

<sup>1</sup> BERARD Evelyne, *L'Approche Communicative*, CLE International, Paris, 1991, p31.

<sup>2</sup> Op.cit, CORNAIRE C et RAYMOND P, p25.

Durant l'étape finale, la réécriture, le scripteur retravaillerait son texte en y apportant des corrections de forme ou de fond.

## **3.2. Les modèles non linéaires**

### **3.2.1. Le modèle de Hayes et Flower**

À la suite d'expériences effectuées auprès de sujets adultes anglophones, les psychologues américains Hayes et Flower (1980) ont pu mettre au point un modèle pour décrire les processus qui interviennent au cours de l'activité rédactionnelle. Leur modèle a été élaboré à partir de la technique de la réflexion à haute voix (think aloud) qui consiste à demander au sujet écrivant de rédiger tout en expliquant oralement comment il s'y prend.

Hayes et Flower distinguent trois composantes majeures dans l'activité rédactionnelle :<sup>1</sup>

- ❖ **L'environnement de la tâche ou le contexte de production**, qui comprend les consignes de production, mais aussi le texte en production et le texte déjà écrit.
- ❖ **La mémoire à long terme du scripteur** dans laquelle il puise toutes les connaissances qu'il aura stockées et qui sont nécessaires pour la réalisation de la tâche assignée : connaissances sur le thème à traiter, mais aussi connaissances linguistiques et rhétoriques qui seront actualisées lors du processus d'écriture.
- ❖ **Les processus de la production**, qui comprend trois sous-processus important :
  1. **La planification**, au cours de cette étape le scripteur récupère dans sa mémoire à long terme les connaissances requises pour les réorganiser et élaborer un plan.
  2. **La mise en texte ou textualisation**, au cours de laquelle il engage des choix lexicaux, sélectionne les organisations syntaxiques afin de mettre en mots, en phrases, en paragraphes, en texte les idées récupérées.
  3. **La révision ou l'édition**, qui permet d'apporter des améliorations d'après une lecture minutieuse du texte écrit et de finaliser la rédaction afin de diagnostiquer les erreurs commises.

---

<sup>1</sup> Op.cit, CUQ et GRUCA, p185.

Ainsi ce modèle, qui bien évidemment illustre plus le cheminement du scripteur habile qui, en situation d'écriture, revient souvent en arrière pour repenser peut-être à la façon dont il a planifié sa tâche ou encore pour réviser la forme ou le contenu du texte.

### **3.2.2. Les modèles de Bereiter et Scardamalia**

Bereiter et Scardamalia (1987), suite à une analyse des comportements d'enfants et d'adultes pendant l'acte d'écriture, ont proposé deux descriptions basées sur cette analyse : la première (knowledge- telling model) traduisible « *connaissance -expression* ». Cette description consiste à décrire la démarche de scripteur ou d'enfants, centrés sur eux-mêmes et éprouvant de grandes difficultés à se distancier de leur mode de pensée. Leurs productions se caractérisent par des constructions simples, de mots connus ou courants et qui souvent manque de cohérence interne ayant trait à l'enchaînement des idées.

Par contre, la deuxième description (knowledge- transforming model) qui pourrait être traduisible par « *connaissances – transformation* » nous présente la démarche d'un scripteur qui parvient à détecter ses propres difficultés et y apporter des solutions, au cours des tâches d'écriture qu'on lui impose.

### **3.2.3. Le modèle de DESCHÊNES**

C'est un modèle original en expression écrite pour le français langue maternelle, qui a pour objet de faire le lien avec l'activité de compréhension écrite. Le psychologue Québécois Deschênes (1988) considère ce modèle comme une condition préalable à toute production écrite. Il prend en compte la situation d'interlocution, les structures de connaissances et les processus psychologiques; ce modèle aide à caractériser les aspects importants de la production et à mieux comprendre le fonctionnement de la mémoire dans le traitement de l'information.

### **3.3. Un modèle de production en Langue étrangère: Le modèle de Moirand**

Moirand Sophie pour qui « *enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit* » (1979)<sup>1</sup> va proposer une nouvelle démarche pour l'enseignement de l'expression écrite en langue seconde. Pour pouvoir aider l'apprenant lors de l'activité de l'expression écrite. D'abord il doit acquérir des stratégies de lecture (articles, livres,

---

<sup>1</sup> MOIRAND S, Situations d'écrit, cité par ZERIBI Yamina, L'évaluation de l'écrit en classe de FLE : Difficultés et remédiation « *Cas des élèves de la 4ème année moyenne* », UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA, 2013, p48.

etc.), puis développer sa compétence en compréhension. Pour enfin, acquérir une compétence de production. Elle propose un modèle de production, où nous distinguons quatre composantes fondamentales :

- Le scripteur : son statut social, son rôle, son histoire.
- Les relations scripteur / lecteur(s).
- Les relations scripteur / lecteur(s) / document.
- Les relations scripteur / document / contexte extralinguistique.

Le modèle de S. Moirand met l'accent sur :

- les interactions sociales entre le scripteur et son lecteur, c'est-à-dire le contexte social dans lequel se situe le texte.
- la forme linguistique du document.

Enfin, nous pouvons dire qu'aucun modèle d'enseignement n'est parfait en soi. Aucun ne peut satisfaire totalement la grande diversité des besoins de formation et des situations éducatives de production écrite. Il ne faut donc pas se limiter à un seul modèle pour permettre d'atteindre les différents buts pour les différents apprenants, d'où la nécessité pour un enseignant professionnel de connaître un répertoire étendu de modèles et de les utiliser avec souplesse en fonction des différentes situations rencontrées.

#### **4. LA PRODUCTION ECRITE AU SECONDAIRE**

La production écrite en FLE occupe une place importante au secondaire, elle n'est pas une accumulation de phrases correctes car la cohérence d'un texte dépend à la fois des plans pragmatiques, syntaxiques et sémantiques.

Les séances de compréhension de l'écrit auront sensibilisé l'apprenant de FLE à un certain nombre de notions qu'il faudra approfondir tout au long du projet, Autrement dit l'enseignant propose alors le sujet, l'explique, en dégage les mots clés, installe chez eux un vocabulaire adéquat, ensuite les élèves produisent des productions écrites selon le modèle étudié en classe.

#### 4.1. L'évaluation des productions écrites

« *Évaluer, c'est donner de la valeur* »<sup>1</sup>, évaluer n'est plus une simple activité pour rendre des notes, mais devient un véritable outil de travail et d'accompagnements pour les élèves, l'évaluation doit aider les élèves à prendre conscience de ses capacités.

En production écrite, l'évaluation sera principalement d'ordre formative, diagnostique et sommative .il faut tout d'abord décider de ce qui doit être évalué et pourquoi on l'évalue .les résultats d'apprentissage sont le point de départ vers cette décision. Ils orienteront le choix des composantes de l'écriture qui seront évaluées. « *La production écrite nécessite que l'élève travaille son texte au niveau du contenu, du style, de l'organisation des idées et des règles de langue* ».<sup>2</sup>

Donc évaluer c'est :

- 1- Identifier l'erreur.
- 2- Décrire l'erreur.
- 3- Détecter la source de l'erreur.
- 4- Mettre en place un dispositif de remédiation.

#### 4.2. La correction et le traitement des erreurs en production écrite

Les recherches effectuées dans le domaine de la didactique des langues étrangères ont démontré que le traitement et l'utilisation des erreurs à l'oral et à l'écrit occupaient depuis longtemps une place importante dans les travaux sur l'acquisition des langues.

En guise de traitement des erreurs de l'expression écrite des élèves, Cornaire et Raymond distinguent deux types de corrections : la correction directe et la correction stratégique.<sup>3</sup>

La correction directe consiste à réagir face à chaque erreur dès qu'elle apparaît; c'est-à-dire à corriger chaque erreur quelle qu'elle soit (de grammaire, d'orthographe, de contenu, de forme du texte, etc.) dans la production écrite des apprenants. Cette

---

<sup>1</sup> BIHOUEE Pascal, « *Cours et supports : L'art de bien préparer sa classe* », groupe Eyrolles, Paris, 2009, p111.

<sup>2</sup> Article. PDF, la production écrite septième année, [en ligne], 89-115,1998 Disponible sur: [www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/.../pe.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/.../pe.pdf); [Consulté le 19/04/2019] p.90

<sup>3</sup> Op.cit, CORNAIRE ET RAYMOND, p.86

correction doit se faire soit par le professeur, soit par l'apprenant. Toutefois cette démarche est critiquée par certains chercheurs qui reprochent à cette méthode des conséquences négatives sur les apprenants la quantité de fautes relevées par l'enseignant.

Cornaire et Raymond affirment à ce titre que « *La quantité de fautes relevées par l'enseignant leur donnait l'impression qu'ils n'arrivaient jamais à surmonter la plupart de ces difficultés.* ».<sup>1</sup>

La correction stratégique a été envisagée sous quatre variantes selon certains chercheurs tels que le montrent Cornaire et Raymond,

D'abord la correction complète qui oblige l'enseignant à détecter toutes les erreurs, les signaler et les corriger.

Ensuite, La correction codée qui incite l'enseignant à détecter et à signaler toutes les erreurs de production et c'est aux apprenant de s'auto-corriger.

En outre, La correction codée qui consiste à souligner les erreurs en utilisant une couleur et c'est l'élève qui doit ensuite les corriger.

Enfin, L'énumération des erreurs dans laquelle le professeur dresse une liste de toutes les erreurs contenues dans la production écrite de l'élève qui doit se charger lui-même de les corriger.

## **5. LE ROLE DU JOURNAL SCOLAIRE DANS L'AMELIORATION DE PRODUCTION ECRITE**

### **5.1. L'écriture journalistique est une activité sociale**

L'écriture journalistique, est forcément rapide, elle est contrainte commandée par les circonstances, conditionnée dans le temps, l'espace et la forme.

On peut dire que l'écriture journalistique met en œuvre une gamme de moyens linguistiques. Lorsqu'un journaliste rédige son article, il prend en considération le fait qu'il s'adresse au grand public, il est donc obligé de penser à ses futurs lecteurs pour pouvoir répondre à leurs besoins, à leurs attentes. On peut donc affirmer qu'outre les contraintes imposées par la déontologie, l'activité des journalistes se voit contrôlée par la société et ses pratiques.

---

<sup>1</sup> Ibid, p.86.

## **5.2. Le travail du groupe et son efficacité en production écrite**

Afin de développer les compétences rédactionnelles des apprenants et de leur permettre de produire des textes en situation réelle de communication, les concepteurs de nouveaux programmes ont proposé une nouvelle pédagogie du projet qui s'inscrit dans une démarche socialisante qu'on peut appeler le travail de groupe.

Celui-ci consiste à faire travailler les apprenants en petits groupes pour les mettre dans une situation de vouloir et de pouvoir écrire.

*« L'organisation de la classe en binômes ou en groupes est très pertinente parce qu'elle permet une grande liberté de mouvement dans la classe, une plus grande communication entre enseignant et élèves, entre les élèves, ainsi qu'un meilleur suivi des élèves en difficultés, un élève peut aider son camarade ayant présenté à un moment donné, une difficulté ».<sup>1</sup>*

Ces situations produisent en général une excellente qualité d'apprentissage. Elle répond également à la préoccupation des enseignants de voir tous les élèves actifs.

## **5.3. Proposition pédagogique : le journal scolaire**

*« Écrire pour être lu »*, écrire pour se faire connaître et pour connaître, écrire pour témoigner, écrire pour un lectorat, sont des besoins de l'enfant. Le journal scolaire reste le plus souvent l'organe de communication et de diffusion des textes de la classe, il témoigne de la volonté réelle, de donner un statut à la parole de l'enfant.

Réaliser un journal en milieu scolaire est une activité pédagogique connue de longue date des enseignants désireux de faire apprendre autrement.

D'ailleurs les journaux scolaires permettent d'éduquer les élèves aux médias dans une perspective citoyenne et de les exercer à la liberté d'expression et d'opinion.

## **5.4. Qu'est-ce que le journal scolaire**

Le journal scolaire est un projet coopératif qui place l'enfant dans une situation de communication authentique, le journal est destiné à être lu par un public qui dépasse le cadre de la classe, voire celui de l'école, c'est donc un outil de valorisation, d'ouverture

---

<sup>1</sup> Cité par ZEGHICHI Meryem dans « l'exploitation de la presse écrite algérienne d'expression française comme support de l'écrit dans le manuel scolaire de 3AM », Université MOHAMED KHIDER, Biskra, 2013, p43.

et de médiation. La finalité est que ce journal devienne un outil que l'élève s'appropriera à différents degrés autant dans sa vie scolaire que future.

Il repose sur le travail en équipe, l'expression libre, la qualité rédactionnelle et la démarche journalistique.

### **5.5. L'histoire de journal scolaire**

Les premiers journaux scolaires sont antérieurs à Célestin Freinet. Citons L'écho de l'école en 1917, puis Le courrier de l'école en 1925 à l'école Decroly en Belgique (imprimé à l'école même). Il a d'ailleurs existé de tous temps des journaux d'école plus ou moins clandestins dans lesquels les écoliers donnaient libre cours, sinon à leur expression spontanée, du moins à leurs ressentiments.<sup>1</sup>

Le concept de journal scolaire est surtout associé à Freinet Celestin (1896-1966), car c'est lui qui l'a conceptualisé et qui lui a donné un statut pédagogique particulier.

En 1920, il notait au jour le jour les remarques originales de ses élèves dans un carnet. En 1925, il lança son premier journal scolaire.

En 1925, dans Clarté, Freinet écrivait :

*« La vie familiale et sociale apportée en classe par les dits et les écrits (manuscrits) des élèves constituèrent, une fois imprimés, un ensemble de centres d'intérêts émanant directement des élèves et respectant leurs intérêts immédiats et l'intérêt dominant de la classe. »*

Chez Freinet, le journal scolaire revêt un nouvel aspect : il doit être un écrit authentique. D'ailleurs pour lui le journal scolaire est un recueil de textes libres réalisés et imprimés au jour le jour, et groupés en fin de mois sous une couverture spéciale à l'attention des correspondants. Sa présentation doit être parfaite, sans fautes d'orthographe, obéir à certains critères de présentation (colonnes, chapeaux, illustration, titres).

FREINET part toujours de l'intérêt de l'enfant pour le faire produire des textes libres. Le désir pousse ainsi l'enfant à s'exprimer librement sur le sujet de son choix.

---

<sup>1</sup> CHABRUN Catherine, *le journal scolaire in Gr.édition ICEM pédagogie -Freinet*, 03/12/2009. Consulter le 04 mars 2019.

### **5.5.1. Pourquoi créer un journal scolaire ?**

Le journal est l'un des moyens qui permet de sortir l'école de l'école, de la mettre en contact avec l'extérieur. L'élaboration d'un journal en classe induit une pédagogie impliquant l'élève dans les apprentissages qui lui permettront d'aboutir au produit attendu. Par ailleurs, il devra utiliser de nouvelles méthodes de travail : recherche, utilisation de différents outils, travail en coopération avec d'autres élèves.

Le projet d'écriture d'un journal en classe est aussi l'occasion d'aborder, de travailler et de développer tout un ensemble de compétences:

#### **❖ Des compétences transversales**

- La construction de la personnalité : son travail met l'élève en valeur et lui donne un statut. Cela rend les élèves plus autonomes et responsables
- Apprentissage de la vie sociale, écoute des autres (vivre ensemble), de nombreux moments oraux seront l'occasion d'échanger, d'écouter, favorisant donc une meilleure communication dans la classe.
- Désir de connaître et envie d'apprendre : le journal scolaire donne une motivation profonde aux élèves pour travailler car leur production sera lue.

#### **❖ Des compétences dans le domaine de la maîtrise de la langue**

- Pratique orale de la langue : lors des comités de rédaction, l'élève aura la possibilité de s'exercer à parler en public devant ses pairs.

#### **❖ Développer des compétences en lecture**

- Rechercher des informations sur internet en mettant place de nouvelles stratégies de lecture. En effet, la lecture linéaire est peu efficace dans ce cas .Les enfants doivent apprendre à lire "en diagonale "pour trouver l'information recherchée.

### ❖ Développer des compétences en écriture

- Le journal scolaire est l'occasion d'aborder une grande diversité de type de textes (compte rendu, portraits, reportage, interview....) .l'élève va aussi s'affirmer dans les exigences de devenir plus autonome dans la production écrite, développer les compétences en grammaire, orthographe, vocabulaire et conjugaison afin de pouvoir écrire des textes lisibles et compréhensibles.

#### 5.5.2. Réalisation du projet pédagogique : le journal scolaire

Avant de commencer l'écriture du journal, il est nécessaire d'organiser l'équipe journalistique (répartir des rôles, l'enseignant est le membre de l'équipe), de déterminer le public cible, de choisir des rubriques, un nom, la périodicité et le format.

Pour écrire les articles, les apprenants sont répartis par groupes où alternent les apprenants des groupes affectifs, des groupes besoins et des groupes d'intérêt en fonction des rubriques. En fait, le journal de classe peut-être réalisé en version papier ou version Internet.<sup>1</sup>

Dans le projet du journal de classe ou du journal d'école, le rôle de la presse change puisqu'elle ne représente plus le support pédagogique de l'enseignement des langues, elle a une fonction de médiatrice de l'éducation à la presse en langue étrangère, c'est-à-dire que l'objectif d'un tel projet est de faire connaître aux apprenants le fonctionnement d'un journal et les éléments liés. Néanmoins, l'écriture des articles en fait partie constituante et elle nous relie la presse avec le développement de la production écrite.

---

<sup>1</sup> Travailler sur la presse écrite à l'école - Les Cahiers pédagogiques, Disponible sur <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Travailler-sur-la-presse-ecrite-a-l-ecole>, consulté le 19/10/2018.

## **Conclusion**

Pour conclure ce deuxième chapitre, nous pouvons dire que l'écriture est une activité très importante ,elle devient non seulement une activité scolaire qui permet à l'élève d'obtenir une note pour passer d'une étape à une autre, mais également un moyen de communication qui lui donne l'occasion de présenter ses informations et de véhiculer ses sentiments, de donner ses impressions et de partager ses connaissances avec son maître et ses pairs .

Bref, la production d'écrit est indispensable pour apprendre à communiquer. C'est en écrivant qu'on devient lecteur et scripteur, capable de communiquer à l'oral et l'écrit. Aussi" le journal scolaire " permet d'accéder au désir d'écrire et de lire, qui sont à la base d'une formation à la culture.

# **TROISIEME CHAPITRE**

**EXPERIMENTATION ET EXPOSE DES RESULTATS**

## **Introduction**

L'écrit est incontestablement une forme de communication efficace pour transmettre la connaissance, l'information et la civilisation. C'est pourquoi l'apprentissage de l'écriture constitue aujourd'hui l'une des préoccupations majeures en didactique des langues, afin de préparer le futur citoyen qui devrait être capable non seulement de communiquer par le biais de sa langue maternelle mais aussi par le moyen d'autres langues étrangères.

Donc, écrire ce n'est pas seulement appliquer un ensemble de règles linguistiques, c'est aussi s'approprier les savoirs, dans le but d'avoir le plaisir et l'envie d'écrire. Ainsi, il nous est venu l'idée de travailler avec des articles de journaux qui, parmi les divers textes authentiques, sont souvent perçus comme plus motivants, plus propres à faire naître l'expression personnelle et l'autonomie, ils sont aussi plus proches de l'usage langagier réel.

Pour mener bien notre travail de recherche et apporter des éléments de réponse à propos de notre problématique, nous allons entamer ; après avoir présenté notre étude théorique; la deuxième partie de notre travail de recherche c'est le cadre pratique.

Dans cette partie, nous avons opté pour recueillir les données, une façon qui consiste à collecter et à analyser les productions écrites des élèves afin d'examiner leurs compétences à l'écrit. Bref, nous allons essayer de montrer et mesurer les effets des articles de presse sur le développement des productions d'écrits de notre public.

### **1. OBJECTIF DE L'EXPERIMENTATION**

Nous tentons à travers cette expérimentation d'amener les élèves à rédiger des textes courts du type journalistique s'impliquer dans un projet collectif " le journal scolaire".

### **2. DESCRIPTION DE L'EXPERIMENTATION**

#### **2.1. La méthodologie de l'expérimentation**

Pour l'élaboration de notre travail de recherche nous avons opté pour la méthode expérimentale qui consiste à l'analyse de corpus d'apprenants, suite à quelques séances pédagogiques dans le but de vérifier l'hypothèse émise afin de la confirmer ou l'infirmier.

## **2.2. Présentation du corpus**

Nous avons tenté de sélectionner des productions écrites qui reflètent le niveau des apprenants de la deuxième année secondaire (2AS) sur le plan de l'écrit, les copies que nous allons analyser sont celles d'élèves auxquels nous avons demandé de produire.

## **2.3. L'échantillon**

À partir d'une observation de classe menée, nous avons considéré qu'il était nécessaire que les apprenants soient d'un même niveau scolaire, donc notre choix s'est porté uniquement sur des apprenants de la deuxième année secondaire qui sont âgés de 17 ans (18 à 19 ans pour les redoublants). Le groupe que nous avons pris est celui de la filière scientifique. Nous avons constaté que ces apprenants ont un niveau bon sauf quelques-uns qui se compte sur les doigts de la main sont assez bons. Le groupe se compose de 30 apprenants. (18 filles / 12 garçons).

Le choix de ce niveau n'est pas aléatoire, mais fondé sur les raisons suivantes :

- 1) Nous considérons qu'en deuxième année secondaire les élèves sont plus avancés dans le niveau linguistique qu'en première année, ce qui leur permet d'avoir un meilleur contact avec les supports
- 2) La disponibilité des apprenants de la 2AS, d'après le directeur, par rapport aux apprenants de la 1 AS qui ont un emploi de temps trop chargé et ceux de la troisième année qui sont occupés par la préparation au BAC.

## **2.4. Lieu d'expérimentation**

Nous avons choisi comme lieu d'expérimentation : le lycée "MANSOURI AHMED" à « M'CHOUNCHE » une commune de la wilaya de BISKRA.

# **3. LE DEROULEMENT DE L'EXPERIMENTATION**

## **3.1. Le déroulement du pré-test**

Nous avons consacré une séance d'une heure le **17/03/2019** où nous avons demandé aux apprenants de rédiger un article de presse.

### **La consigne**

La région de M'CHOUNCHE est connue par ses traditions et ses coutumes, dans quelques lignes rédigées un article de presse dans lequel tu vas raconter sur un festival traditionnel.

### **Les critères de réussite**

- Respecter la structure de l'article de presse (Texte en colonne, titre, chapeau, la chute, illustration.)
- Ponctuer correctement votre article.
- Employer les indicateurs de temps et de lieu.
- Respecter la règle des 5 W (Qui ? quoi? où? quand? comment? )

### **3.2. L'analyse des résultats du pré-test**

Pour analyser les productions écrites des élèves nous avons proposé la grille suivante :

Critères		Copies des apprenants (10)		Pourcentage %	
		Oui	Non	Oui	Non
Organisation	Présentation de la copie	09	01	90%	10%
	Le titre	03	07	30%	70%
	Le chapeau	02	08	20%	80%
	Texte en colonne	03	07	30%	70%
	Ponctuation	04	06	40%	60%
	Illustration	01	09	10%	90%
Contenu	Respect de la consigne	08	02	80%	20%
	L'article répond avec efficacité aux cinq questions de base en journalisme les (5w)	03	07	30%	70%
Style d'écriture et maîtrise de la langue.	Grammaire	02	08	20%	80%
	Conjugaison	03	07	30%	70%
	Orthographe	04	06	40%	60%

Nous nous sommes penchés sur l'analyse des productions écrites de 10 apprenants, nous avons pris seulement 10 parce que nous avons constaté que leurs productions écrites étaient presque les mêmes.

- **À propos de l'organisation des copies**

- a) **Présentation de la copie** : dans leur ensemble, les copies sont organisées d'une manière acceptable (90%), cependant il y a une copie (04) qui est mal présentée (10%).
- b) **Le titre de l'article** : un article de presse est le plus souvent coiffé d'un titre qui résume et annonce fidèlement son contenu, ce qui n'est pas le cas de la majorité des productions écrites des élèves.
  - Nous remarquons que la plupart des textes produits (70%) n'ont pas été accompagnés de titres ce qui est dû, d'après une petite enquête que nous avons

fait, à l'absence d'une question qui leur demande de proposer un titre convenable au texte rédigé, à la façon des sujets des examens. Autrement dit, certains apprentis-scripteurs si ne reçoivent pas une question séparée de donner un titre à leurs productions, ils ne prennent pas cet élément en considération.

- Nous remarquons que 30% des textes produits sont accompagnés de titre.

### c) **Le chapeau**

La quasi-totalité des apprenants (80%) ont oublié de mettre un chapeau à leurs articles.

### d) **Texte en colonne**

Le découpage du texte en colonnes n'a pas fait (70%), il y a trois copies qui ont respecté ce critère.

### e) **Ponctuation**

Nous remarquons que la ponctuation n'existe pas dans (60%) des copies.

Nous observons aussi que certains élèves (40%) utilisent mal quelques signes de ponctuations surtout la virgule, les deux points et le point. Cela peut s'expliquer par une méconnaissance du sens de la ponctuation.

- **Exemple 01:** (les habitants de M'CHOUNCHE, célèbrent le nouvel an d'amazigh)

Dans cette copie (copie 05), il ne doit pas y avoir de virgule entre le sujet de la phrase et le prédicat (verbe).

- **Exemple 02:** (cette région a connu plusieurs festivals traditionnels surtout à l'occasion de Yenyer? ) copie 01.

La phrase est déclarative, elle doit donc se terminer par un point.

### f) **Illustration**

Tous les élèves (90%) n'ont pas réalisé d'illustrations adaptées à leurs articles, cela peut s'expliquer par le manque de temps ou par l'absence de compétence pour dessiner.

Il y a un seul élève qui a bien effectué un bon dessin (copie 03) au service du texte produit.

- **À propos le contenu de l'article**

L'article doit comporter quelques faits et détails qui suscitent l'intérêt des destinataires.

**a) Respect de la consigne**

D'après l'étude statistique, la majorité des apprenants (80%) ont respecté la consigne.

Nous remarquons également qu'il y a deux apprenants qui n'ont pas répondu carrément sur la consigne proposée, ils représentent environ (20%) de notre échantillon.

**b) Respect de la règle du 5 w**

La plupart des articles rédigés par les élèves (70%) ne répondent pas aux cinq questions de base en journalisme (Qui ? quoi ? Où? Quand? Comment? ), Alors que (30%) des articles ont répondu avec une certaine efficacité aux cinq questions.

- **Style d'écriture et maîtrise de la langue**

**A\_Sur le plan grammatical**

À travers l'analyse des copies des élèves, nous avons pu constater que les élèves ont parfois du mal à construire des phrases simples (80%). En ce moment, l'emploi des prépositions, des adjectifs possessifs, des articles et des déterminants est souvent non maîtrisé ajoutant à cela quelques erreurs d'accord en genre et en nombre. Cela peut s'expliquer par une mauvaise connaissance de la grammaire française.

• **Accord incorrect en genre (féminin /masculin) et en nombre (singulier /pluriel)**

\_Il peut y avoir un non-respect du nombre par exemple :

Des exposition au lieu de dire des expositions.

Des spectacl ➡ des spectacles.

Les tradition ➡ les traditions.

Ces palmier ➡ ces palmiers.

Leurs proche ➡ leurs proches.

- Il peut y avoir aussi un non-respect du genre.

**Exemple 01:** La paradis ➔ le paradis.

Le femme ➔ la femme.

**Exemple 02:**

J'invite tout personne à le visiter (copie 01) ➔ J'invite toute personne à le visiter.

Le pronom (tout) doit porter le genre et le nombre de son antécédent (personne "FS").

### **Erreur d'accord du verbe**

**Ex:** Pour présenté M'CHOUNCHE et ses coutumes...

Le verbe "présenté" doit être à l'infinitif présent (pour présenter M'CHOUNCHE et ses coutumes...)

- **Accord incorrect du verbe avec son sujet**

**Ex:** Ce village se caractérisent par ses coutumes.

Ce village se caractérise par ses coutumes.

**Ex:** Puis les femmes prépare le plat traditionnel "Irchmen".

Puis les femmes préparent le plat traditionnel "Irchmen".

- La majorité des élèves ne savent pas accorder le participe passé avec son auxiliaire.

**Exemple :**

Les femmes se sont rendu à l'endroit... (copie 10).

Le participe passé "Rendu", employé avec être s'accorde en genre et en nombre avec le nom " femmes " (f, pl) comme suivant :

Les femmes se sont rendues à l'endroit...

**Autres exemples :**

La famille est invité à un dîner ➔ la famille est invitée à un dîner.

Ce village est connue ➔ ce village est connu.

Il est réputés ➔ il est réputé.

- Nous remarquons peu d'erreurs sont dues à **la confusion des homophones grammaticaux** comme (Où /ou, et / est, à /a, en / on ...).

### **Exemples:**

C'est l'endroit **ou** toutes les traditions berbère se rencontrent (copie 01) ➔ C'est l'endroit **où** toutes les traditions berbères se rencontrent.

Le paradis **est** l'endroit où toutes les traditions ➔ le paradis **et** l'endroit où toutes les traditions.

**Ces** une très bonne occasion ➔ C'est une très bonne occasion.

**A** vrai dire ➔ **À** vrai dire.

- Erreurs de l'emploi des préposition « on notre village » au lieu d'écrire « dans notre village ».

- **Un emploi erroné des adjectifs possessifs :**

« ma village » au lieu de dire « mon village ».

« sons artisanat » au lieu d'écrire « son artisanat ».

« Ça beauté » au d'écrire « sa beauté ». (L'apprenant a mis un pronom démonstratif **ça** au lieu de mettre un déterminant possessif **sa**.)

### **B\_ À propos de conjugaison des verbes :**

Les erreurs de conjugaison ont également remarqué dans la plupart des copies (70%).

- Nous remarquons que les verbes de 3<sup>ème</sup> groupes comme (connaître, rendre, venir...) posent problème à certains élèves, ils sont mal conjugués.

**Exemple :** les jeunes venus ➔ les jeunes viennent.

- Il y a d'autres erreurs de conjugaison qui peuvent s'expliquer par de mauvais accords ou par une mauvaise transcription du verbe lui-même.

### **Exemples :**

Les hommes repeigne la maison avec l'argil ➔ les hommes repeignent la maison avec l'argile.

Une commune conné par ➔ une commune connue par.

Notre village se caractérisent ➔ notre village se caractérise

- Nous pouvons aussi noter que les élèves confondent la terminaison du pluriel des verbes (ent) avec celle des noms (s).

**Exp:**

Les femmes prépares ➔ les femmes préparent.

Des vêtements traditionnels s'exposes lors de ce festival ➔ des vêtements traditionnels s'exposent lors de ce festival.

Donc ces erreurs nous fournissent la preuve d'une certaine méconnaissance de la conjugaison.

**C\_ Sur le plan d'orthographe :**

Pour ce qui est de l'orthographe, nous remarquons que le nombre d'erreurs varie avec le nombre de mots des textes.

Nous avons observé que lorsque le nombre de mots est peu élevé, Le nombre d'erreurs diminue comme c'est le cas pour (copie 2, c 9).

Quand le nombre de mots des textes est élevé, le nombre d'erreurs augmenté ( c 5, c8, c 10) il y a deux élèves qui n'ont pas fait beaucoup d'erreurs ( c 1, c 3 ), les autres élèves ont fait davantage d'erreurs ( copie 4, c 6, c 7) .

Au niveau quantitatif, nous pouvons dire que seulement (40%) des productions écrites des élèves sont acceptables au niveau orthographique.

**Exemples**

**Copie 03 :**

Pentant ➔ pendant

Charchant ➔ cherchant

Les années à venis ➔ les années à venir

**Copie 04:**

Traditiens ➔ traditions.

Artisans ➔ Artisanat.

Axemple ➔ exemple.

Oncien ➔ ancien.

**Copie05 :**

Fistivités ➔ festivals

Defferent ➔ différent

**Copie 06**

Les joun joue un jou (copie 06) au lieu d'écrire (les jeunes jouent un jeu)

Pour aller cher ➔ pour aller chez.

Les habitans de M'CHOUNCHE ➔ les habitants de M'CHOUNCHE.

Qui s'apale ➔ qui s'appelle

**Copie 10:**

Fiande ➔ viande

Boulet ➔ poulet

Se trouve à l'est de biskra ➔ se trouve à l'est de Biskra (dans ce contexte, le nom biskra s'écrit avec la majuscule).

**Synthèse**

Écrire un texte en langue étrangère n'est pas une tâche facile, il demanda une bonne maîtrise de connaissances globales de la langue et de typologies de texte.

L'analyse des productions écrites des apprenants de la deuxième année secondaire a fait ressortir les difficultés rencontrées par ces derniers au moment de la rédaction.

Après une analyse des copies, les résultats obtenus montrent que la quasi-totalité des apprenants ne respectent pas la structure technique (le plan) de l'article de presse. L'aspect visuel (Titre, chapeau, texte en colonne...) ne s'approche que très peu de celui d'un article de journal.

La lecture de certains articles nous a donné l'impression qu'ils sont pauvres en informations, ils ne comportent pas assez de faits ou de détails pour susciter l'intérêt des destinataires, la preuve que la plupart des articles n'ont pas répondu aux cinq questions de base en journalisme (Qui? Quoi? OÙ? Quand? Comment? ).

Dans certaines copies, nous avons remarqué une cohérence non satisfaisante des différentes phrases du texte entre elles, concernant la ponctuation nous remarquons que presque tous les élèves ont des difficultés à ponctuer leurs textes d'une manière correcte.

Nous remarquons également que les verbes de (3<sup>ème</sup>) groupe posent problème à certains élèves, ils sont mal conjugués plus particulièrement au passé composé.

Quelques productions écrites que nous avons analysées ont révélé des ambiguïtés sémantiques, nous avons constaté aussi que la sélection inappropriée du vocabulaire, ainsi l'influence de la langue arabe.

Nous avons constaté des problèmes au moment de l'analyse des copies qui ont eu un impact majeur sur la cohérence textuelle, la non-maîtrise de la valeur d'emploi des temps verbaux, l'accord de participe passé avec son auxiliaire, de la structure des phrases, du choix des déterminants ainsi que la confusion des homophones grammaticaux comme (ou /où, a /à), l'orthographe lexicale (erreurs dans l'orthographe des mots), l'orthographe grammaticale (accord nom / adjectif, sujet / verbe).

Quoique l'organisation des copies soit satisfaisante et bonne, les apprenants n'ont pas respecté les caractéristiques d'organisation propres à l'article de presse, Le découpage du texte en colonnes n'est pas fait, il y a une ou deux qui ont respecté ce critère, concernant l'illustration un seul élève qui a réalisé une illustration adaptée à son texte.

D'après les données recueillies, il apparaît que les élèves de deuxième année secondaire sont généralement chargés de produire des textes argumentatifs, et c'est rarement qu'ils sont confrontés à la production des articles de presse.

### **3.3. Déroulement du test**

#### **3.3.1. Description et analyse des séances d'introduction de la presse écrite**

Dans cette phase, à l'aide d'un ensemble des activités, on va mener les apprenants à la découverte de la presse algérienne d'expression française ensuite à la familiarisation avec la structure d'un journal et plus particulièrement à la rédaction d'un article de presse.

#### **Séance 01: "Découvrir la presse écrite "**

**Date: 14/04/2019**

**Durée : 2 h**

### **Activité 01 :**

**Objectifs :** - Présenter un journal et repérer ses informations.

- Enrichir le lexique lié à la presse.
- Découvrir la presse Algérienne d'expression française "Le Soir d'Algérie "  
(Typologie, thèmes, caractéristiques...).

\* Dans un journal choisi, nommez les rubriques qu' il comporte

Titre du journal :.....

Rubriques : .....

\* D'après vous, le soir d'Algérie est un journal :

1\_ Hebdomadaire

2\_ Quotidien

3\_ Mensuel

\* Quelle rubrique vous préférez?

Pour commencer cette activité nous avons distribué les journaux apportés aux groupes des apprenants, en précisant qu' il s'agissait de document authentique "le soir d'Algérie " un journal très connu en Algérie, et nous leur avons demandé de les feuilleter afin d'aller plus loin dans cette familiarisation avec la presse en prélevant certaines informations, en s'appuyant sur les titres, les chapeaux et les rubriques. Ainsi maîtriser le lexique permettant de caractériser ces périodiques et notamment de préciser leur périodicité (quotidien, mensuel, annuel, mais aussi hebdomadaire). Il s'agit avant tout, par cette première familiarisation avec la presse, de développer certaines compétences culturelles et linguistiques (lexicales essentiellement) et les compétences communicatives n'ont pas été négligées car il s'agissant un travail de groupe où le contact entre apprenants est très remarquable.

### **Activité 02:**

**Objectif :** comprendre comment est structuré un article de presse.

- En t'aidant des définitions suivantes, retrouve et colorie les différentes partie de l'article " Lorsque les Algériens se mettent au..... chinois ". (regarde dans l'annexe)

**Le titre** : texte court en gros caractère qui annonce le sujet

**Le chapeau** : court texte contenant l'essentiel de l'article

**L'accroche** : premières phrases de l'article destinées à retenir l'attention du lecteur

**La légende** : court texte sous un dessin ou une photo

**L'intertitre** : titre intermédiaire dans l'article destiné à donner des repères et aérer l'article

**Le corps de l'article** : c'est l'article lui-même, il donne toutes les informations

**L'illustration** : la photo ou le dessin.

● *observez l'article ci-dessus et répondez aux questions suivantes :*

- D'où -a-t-on pris ce texte?
- Comment est écrit le titre par rapport au texte? Pourquoi?
- Quelle information donne le titre?
- Comment est disposé le texte?
- Dans quelle rubrique du journal a-t-il été pris?
- Combien de paragraphes comporte le corps de l'article?

Après avoir observé et feuilleté le Soir d'Algérie, il fallait procéder à la lecture attentive d'au moins un article qui offrait l'avantage de permettre de se faire une idée sur les éléments constitutifs d'un article de journal.

Alors cette activité se base sur un article de presse intitulé "lorsque les Algériens se mettent au ...chinois " extrait du journal le soir d'Algérie paru le 21 /12/2009.

Ce document a été choisi car il est accessible au niveau des élèves de 2AS. En outre, d'un point de vue formel, l'article présente les éléments caractéristiques que les élèves doivent connaître : chapeau, titre, texte en colonne, illustration, légende...

Une partie des questions concernant la compréhension du texte, elles sont d'abord d'ordre général pour entrer ensuite dans le détail.

**Séance 02 :**

**Date: 17 /04/2019.**

**Durée : 1h.**

**Objectif : découvrir le vocabulaire de la presse écrite.**

**Activité 01:**

*Associe chaque nom à sa définition*

<b>Définition</b>	<b>Nom</b>
Description orale, écrite, filmée de quelqu'un, image parfaitement ressemblante de quelqu'un.	Un reportage
Le journaliste fait parler une personne connue ou un spécialiste du sujet dont traite l'article.	Une biographie
Article ou un journaliste relate de manière vivante ce qu'il a vu et entendu sur les lieux d'un événement.	Un portrait
Récit de la vie d'une personne dans lequel l'auteur ou l'auteure démontre les expériences et les activités	Une interview
Qui a lieu chaque jours	Mensuel
Qui a lieu chaque semaine	Quotidien
Qui a lieu chaque mois	Hebdomadaire

**Activité 02 :**

*Complète l'énoncé suivant avec les noms de métiers de la presse :*

**Envoyé spécial - journaliste - rédacteur en chef - photographe -directeur de la rédaction.**

Le .....se déplace avec le .....pour aller sur les lieux de l'événement. Il note toutes les informations et les rapporte dans un article de journal. Cet article, avant d'être imprimé, est montré au .....qui le lit attentivement. De son côté, le .....choisit les photos du reportage prises sur place. Et si l'événement est exceptionnel et se déroule loin, le .....designe un .....

**Activité 03 :**

*Voici des mots appartenant au champ lexical de journal, observez-les puis barre l'intrus:*

La « une », les rubriques, éditoriale, dessins animés, faits divers, film policier, dépêches, western.

Cette séance est réalisé le 17/04/2019, nous avons proposé trois activités afin d'enrichir les apprenants aux vocabulaires de la presse écrite.

La première activité peut contribuer au développement de la capacité lexicale des apprenants en les familiarisant avec le nouveau vocabulaire. Par la suite, les élèves sont demandés de faire l'exercice réparation individuellement, c'est-à-dire de compléter le texte à trous par des mots proposés au-dessus. Nous avons accordé du temps aux apprenants pour faire l'exercice et nous l'avons corrigé ensemble en lisant le texte complet à haute voix.

### **Séance 03: Grammaire**

**Date : 18/04/2019.**

**Durée : 1 h.**

**Activité 01:**

**Durée : 30 min.**

**Objectif spécifique :** identifier les indicateurs de temps et de lieux dans un article de presse et connaître leur rôle.

**Éveil de l'intérêt :** Rappel du complément circonstanciel de temps et du complément circonstanciel de lieu.

**Support texte :** un extrait de presse "le pont Eiffel de Tlemcen".(regarder l'annexe )

- Relève dans l'article au-dessus, les indicateurs de temps et de lieux puis classe les en deux colonnes :

Indicateurs de temps	Indicateurs de lieux

- Quelle question pose-t-on pour obtenir un indicateur de temps ?
- Quelle question pose-t-on pour obtenir un indicateur de lieu?
- Quelle est l'importance des indicateurs de temps et de lieu dans un article de presse?

**Commentaire :**

En arrivant à la troisième séance, nous avons proposé aux apprenants un extrait de la presse riche des indicateurs de temps et de lieu pour montrer ses emplois et ses caractéristiques. Nous avons aussi appris aux apprenants à utiliser ces indicateurs pour remettre en force leurs articles.

À travers l'article proposé notre objectif est de montrer aux élèves que les indicateurs de temps et de lieu sont très importants lorsqu'on rapporte un événement réel. Ajoutant qu'ils figurent souvent au début de l'article de journal.

## **Activité 02: reconnaître les signes de ponctuation dans un article de presse**

**Durée: 30 min**

**Objectif spécifique :** Amener les apprenants à comprendre le fonctionnement de l'emploi de certains signes de ponctuation utilisés dans les deux extraits de presse.

**Activité :** dans ces deux extraits entoure les signes de ponctuation et dîtes le rôle de chaqu' un

L'immense homme de lettres égyptien Ahmed Chawki plaçait, à juste titre, haut la barre dans l'éloge à l'éducateur/instituteur : «L'enseignant aurait pu devenir un prophète. » André Malraux, homme de culture, a décrit l'instituteur sous les traits de la personne qui «institue l'humanité en l'enfant». C'est dire la noblesse de ce métier et la fascination qu'il avait chez les jeunes d'une époque révolue. Chez nous, notre Mouloud Feraoun national avait cette formule amoureuse : «C'est le plus beau métier du monde.»**le soir d'Algérie le 08/10 /2018**

Le train de vie en milieu urbain, le stress et moins de temps pour manger. Meilleur moyen : la restauration rapide, qui connaît un succès croissant chez les Guelmis. Mais que risque-t-on ? Devenus produits phares de l'alimentation quotidienne des Guelmis, les sandwiches, la pizza et les brochettes représentent une part importante des apports en sel de la journée. **(le soir d'Algérie le 12 /02/2019).**

### **Commentaire**

Dans cette activité, nous avons demandé aux apprenants de relire les deux extraits tout en portant attention à la ponctuation. Nous leur demandons ensuite de repérer tous les signes de ponctuation en indiquant la fonction de chacun.

### **Séance 04: Conjugaison**

**Date: 21/04/2019.**

**Durée : 1h**

**Objectif spécifique : identifier le passé composé**

**Éveil de l'intérêt : rappel de l'auxiliaire être et avoir au présent de l'indicatif.**

**Texte support (Annex) : Un complexe touristique doté de plusieurs espaces joindra culture, plaisir et environnement « Le jardin des Zibans ouvrira ses portes à la fin du mois ».**

**Questions :**

\*Souligne les verbes conjugués dans le texte

\* De combien d'éléments sont -ils composés?

Verbe actif	Verbe passif	Verbe pronominal

\* À partir du participe passé, écris l'infinitif de chaque verbe.

\*entoure les auxiliaires .À quel temps sont-ils conjugué?

\* Pourquoi a-t-on employé ce temps dans ce genre de texte?

### **Commentaire :**

Nous avons demandé aux apprenants de lire un article préalablement didactisé comportant des verbes au passé composé certains avec l'auxiliaire avoir et d'autres avec l'auxiliaire être.

Du même texte, nous leur avons demandé ensuite de souligner tous les verbes conjugués, de combien d'éléments sont-ils composés, identifier le temps de l'auxiliaire...

De manière générale, les apprenants apprennent que le passé composé se retrouve dans tous les types génériques de la presse écrite afin de rapporter des événements passés.

### **Séance 05: Orthographe**

**Date : 24/04/2019**

**Durée : 1h.**

**Objectif : identifier l'accord de participe passé**

**Savoir accorder les participes passés avec leurs auxiliaires**

**Texte support (Annex ()) : Un mort et deux blessés dans un accident de la circulation à Zeribet-el-Oued**

*\* lisez cet article de presse et complétez le tableau suivant :*

Qui ?	Quoi?	Où?	Quand?	Comment?	Conséquences ?

*2/ a \_ Souligne les participes passés contenus dans le texte et classe les dans le tableau au-dessus.*

Participe passé			infinitif
Employé avec avoir	Employé avec être	Employé seul (adjectif)	

**B\_ À partir du participe passé, écris l'infinitif de chaque verbe.**

**\*Repère les COD de ces verbes**

**\*Où sont-ils placés par rapport au verbe conjugué?**

**\* Que remarques-tu sur l'accord du participe passé employé avec l'auxiliaire avoir?  
Qu'en conclus-tu ?**

**Commentaire :**

Cette séance est réalisée le 24/04/2019, nous avons tenté d'apprendre aux apprenants l'accord de participe passé avec leurs auxiliaires, pour cela nous avons opté pour un article de presse de genre fait divers; préalablement didactisé; s'intitule « un mort et deux blessés dans un accident de la circulation à ZERIBET-EL-OUED ».

Suite à cette activité, ils peuvent connaître les règles d'accord du participe passé et les appliquer lors de la rédaction d'un article.

**Séance 06: préparation à l'écrit**

**Date:25/04/2019.**

**Durée : 1h.**

**Objectif : l'élève doit être capable de se préparer à la production d'un article de presse.**

**Activité 01: reconstitue l'article suivant en respectant la disposition des : titre, chapeau, paragraphes et source de l'article.**

La particularité d'el mahkouka, car c'est comme ça qu'on l'appelle, c'est qu'elle est réalisée sans viande. A base de galette faite de semoule et d'eau dans une sauce végétarienne à base d'oignons verts, de tomates et beaucoup d'ail, cette recette se doit d'être fortement pimentée car le piment est un ingrédient essentiel dans la cuisine biskrienne.

Pour perpétuer la tradition et assurer la relève, les aînées des femmes de la maison se faisaient un devoir de transmettre ce savoir aux plus jeunes en veillant à ce qu'il y ait dans chaque foyer une spécialiste de la cuisine traditionnelle de la région pour que ce savoir ancestral ne meure jamais.

Par H. Belkadi ( le soir d'Algérie  
09 mai 2015)

Servie dans un grand plat creux en bois, ce mets délicieux et goûteux est présenté à tous les membres de la famille qui mangent tous dans le même plat. Il sera accompagné de petit-lait frais et fera le bonheur de tous ceux qui le goûteront.

Cette semaine, nous allons découvrir ensemble el mahkouka, une recette algérienne du terroir qui est une spécialité de la région de l'Est qui fait la fierté de ses habitants, plus exactement ceux de la ville de Biskra, cette oasis à l'entrée du Sud algérien.

Cette variante de chakhchoukha est une recette cuisinée dans les foyers de gens simples, sans occasion précise. Nos mères et grand-mères la substituait à la chakhchoukha classique, plus riche et plus coûteuse car elle était faite à base de viande et de pâte faite maison, qui, elle, était cuisinée durant les fêtes familiales et autres fêtes religieuses.

**Voyage culinaire : El mahkouka, la chakhchoukha des gens simples**

**Activité 02 :** voici le chapeau d'un article traité de journal le soir d'Algérie, proposez-le un titre attractif pour inciter le lecteur à lire tout l'article.

De plus en plus de jeunes et moins jeunes s'inscrivent sur les sites Internet de rencontres. Certains sont à la recherche d'escapades exaltantes, de relations sulfureuses ou tout bonnement du grand amour. D'autres, qui souffrent du vide et de l'ennui, y trouvent un bon moyen de tuer le temps, mais la majorité escompte, au gré d'une rencontre amoureuse virtuelle, un visa à la place d'une embarcation hasardeuse et suicidaire. Ce sont les «haraga» d'un autre type qui ont choisi le net comme «zone de transit» avant de passer du côté de la rive nord.

(14 Avril 2009)

### **Activité 03:**

*Imaginez que vous êtes un journaliste, choisissez un sujet d'actualité dont le quel vous allez rédiger en deux lignes un chapeau pour votre article.*

#### **Commentaire :**

Avant de commencer la séance de la production écrite, nous avons présenté trois activités de préparation à l'écrit. Dans un premier temps, nous avons distribué un article de presse mis en désordre et nous avons demandé aux apprenants de reconstituer l'article en respectant sa disposition (titre, chapeau, paragraphes et source ) dont l'objectif est de préparer l'élève à structurer son article . Ensuite nous leur avons proposé un chapeau traité de journal le soir d'Algérie et nous leur avons demandé de le mettre un titre attractif pour inciter le lecteur à lire l'article.

Enfin et pour installer les techniques d'écriture chez les apprenants et réemployer le contenu du différent cours vu durant toute la séquence, nous leur avons demandé de rédiger le chapeau d'un article sur un sujet d'actualité de leur choix.

#### **3.3.2. Synthèse du test**

La première réaction, lorsque les différents journaux (le Soir d'Algérie) ont été distribués, révélait une certaine appréhension, voire une certaine méfiance. Mais si les apprenants semblaient perplexes et sûrs leur garde, c'est surtout parce que la démarche adoptée les surprenait. Habitué à ce que le cours débute par une présentation de ce qui est abordé et se poursuivre par les explications de l'enseignant, cette entrée en matière (distribuer des journaux) les déroutait.

Les apprenants, dans le cadre de cette première prise de contact avec des documents authentiques ont donc feuilleté les journaux et ont rapidement eu raison de cette défiance. La plupart des apprenants se sont montrés curieux et impatients de savoir comment se déroulerait cette expérience et comment ils pourraient en tirer profit .C'était en effet la première fois qu'un document réel" le journal "leur passait entre les mains et donner lieu à des activités.

La sensibilisation des apprenants envers l'article de presse s'est donc révélée doublement nécessaire, non seulement elle a permis de développer des compétences linguistiques et communicationnelle ,mais elle a également donné lieu à des interactions intéressantes dans la classe.

Ces interactions nous ont notamment permis de constater que les étudiants étaient conscients de l'importance des journaux dans leur vie, bien que la plupart d'entre eux ne consultent jamais les journaux d'expression française et ne connaissent même pas leurs noms. C'est en effet, à travers le net ou la télévision qu'ils suivent l'actualité.

Une fois les activités de point de langue effectuées et corrigées nous leur avons proposé dernièrement d'autres activités, cette fois plus orientées vers l'écrit pour préparer les élèves à la production écrite.

Donc pendant notre expérimentation, on a constaté que ces activités ont eu un très grand succès en classe du point de vue de la motivation des élèves face à leur engagement et leur participation (la réponse aux activités proposées a été donc très satisfaisante). Ils ont tous trouvé utile et intéressants à travailler avec un article de journal puisqu'on leur permet de parler de sujets actuels qui les touchent dans leur vie quotidienne.

Finalement, travailler avec des articles de journaux a été bien apprécié car, contrairement aux textes de manuel scolaire qui deviennent obsolètes très rapidement et qui sortent de l'imaginaire, ils sont confrontés à du concret c'est-à-dire des activités reflétant des faits réels.

### **3.4. Déroulement du Post-test**

À la fin de notre expérimentation, nous avons demandé aux élèves d'écrire un article de presse afin de réaliser un projet pédagogique "le journal scolaire".

Notre objectif à travers ce projet est tout d'abord de faire connaître aux apprenants le fonctionnement d'un journal et les éléments liés, ensuite il s'agit de les motiver pour qu'ils produisent eux-mêmes des textes journalistiques inventés pour développer leur créativité et plus particulièrement de les exercer à la liberté d'expression et d'opinion.

#### **La consigne de la production écrite du post-test**

« Vous êtes membre de l'équipe de rédaction du journal de votre classe ».

Rédigez un article de presse de votre choix qui sera glissé dans le premier numéro du votre journal scolaire.

- respectez les caractéristiques d'un article de presse (titre, chapeau, texte en colonne, illustration...).

### 3.5. Analyse les résultats du post-test

Critères		Copies des apprenants (10)		Pourcentage %	
		Oui	Non	Oui	Non
Organisation	Présentation de la copie	10	0	100%	0%
	Le titre	10	0	100%	0%
	Le chapeau	08	02	80%	20%
	Texte en colonne	10	0	100%	0%
	Ponctuation	09	01	90%	10%
	Illustration	09	01	90%	10%
Contenu	Respect de la consigne	10	0	100%	00%
	L'article répond avec efficacité aux cinq questions de base en journalisme les (5w)	07	03	70%	30%
Style d'écriture et maîtrise de la langue.	Grammaire	06	04	60%	40%
	Conjugaison	05	05	50%	50%
	Orthographe	07	03	70%	30%

Nous avons ramassé les copies des apprenants, nous les avons corrigées puis nous avons remarqué que la progression des écrits de chacun, tant dans la forme que dans le fond, s'est passée différemment selon le profil de chacun.

L'analyse des 10 textes rédigés par les apprenants après l'expérimentation montre que ces derniers ont développé leur capacité d'écrire des textes efficaces, une progression a été marquée entre les articles du pré-test et ceux du post-test.

Selon l'étude statistique effectuée, nous pouvons constater que plus de (50%) des apprenants ont bien présenté leurs productions écrites, la plupart des articles produits ont été structuré en colonne et ont été accompagnés par des chapeaux, des illustrations, des titres convenables. Bref l'aspect visuel ressemble beaucoup à celui d'un article de journal.

Ainsi une comparaison de ces résultats avec ceux de pré-test, nous permet de remarquer une évolution considérable due au rappel de l'organisation d'un article de presse.

Nous constatons que la majorité des apprenants ont réussi à rédiger des textes acceptables dont la progression de l'information est satisfaite .La plupart des articles comportent des faits et des détails qui captivent les destinataires avec un emploi correct de cinq questions de base (les 5 W) (Qui? Quoi? Quand? Où? Comment? ), et un respect acceptable des signes de ponctuation qui montre qu'ils sont améliorés en matière de ponctuation, pareillement à l'emploi des indicateurs de temps et de lieu est assez bon. Nous constatons aussi qu'il y a des erreurs mineures de grammaire et du conjugaison, elles ne nuisent pas à la communication. Néanmoins sur le plan orthographique, la majorité a réussi dans la plupart de temps à écrire correctement les mots auxquels ils ont eu recours.

Donc les résultats des apprenants ont été satisfaisants .La quasi-totalité ont amélioré leurs textes produits par rapport aux productions de pré-test, alors que certains apprenti-scripteurs n'ont pas avancé d'une manière acceptable à cause des lacunes en matière de la langue cible.

### **3.6. Synthèse de la réalisation du journal scolaire**

Afin de motiver les élèves dans les tâches de production d'écrits, nous leur avons proposé de réaliser collectivement un journal de classe. Ce projet devait leur permettre de donner du sens à l'activité de l'écriture en l'exerçant dans une situation de communication réelle.

À travers ce journal scolaire les élèves prennent en effet conscience qu'ils écrivent pour être lus et pas uniquement par leur enseignant.

Nous avons consacré un bref temps à la réalisation de ce projet, les élèves ont réinvesti toutes les connaissances acquises lors de l'expérimentation consacrée à la découverte de la presse écrite, puis ils ont collectivement décidé le titre de journal, de son rubriquage et se sont réparti les articles à rédiger en fonction de leurs goûts.

Nous avons remarqué par la suite que les élèves ont faite des progrès dans leurs productions d'écrits. Ce projet donc les ayant motivés ils sont plus facilement rentrés dans l'écriture, d'une manière beaucoup plus spontanée.

Par ailleurs, la réalisation de ce journal, qui offre la possibilité d'écrire des textes très divers, permet de manipuler la langue écrite dans des contextes ludiques où la tâche d'écriture leur paraît moins complexe.

Coopérer pour écrire et réécrire a donc permis aux élèves d'apprendre à d'échanger leurs idées, à s'accorder, mais également à accepter le regard de l'autre et dédramatiser la tâche d'écriture.

Nous avons constaté finalement que cette concrétisation du projet sous forme du journal constitue un véritable aboutissement et une source de fierté pour les élèves. Avoir son prénom écrit au bas d'un article qu'est en train de lire par un camarade d'une autre classe, c'est faire l'expérience que l'effort fourni et le travail produit ont un intérêt pour la collectivité.

L'évaluation de ce projet est dans l'ensemble positif, il est évident trop magistral et fort qui intéresse les élèves, qui fait vivre la classe.

## **Conclusion**

À travers cette expérimentation nous sommes arrivés à mettre l'accent sur l'importance de la presse écrite comme étant un support didactique dans l'amélioration de la production écrite en classe de FLE.

Les apprenants ont tous trouvé utile et intéressants à travailler avec un article de journal puisqu'on leur permet de parler de sujets actuels qui les touchent dans leur vie quotidienne.

En effet, la majorité des apprenants ont trouvé que ces types d'activités sont beaucoup plus intéressants et engageants que les moyens d'enseignement classique (les textes de manuel scolaire) souvent proposés, réalité qui leur a motivé à s'engager encore plus dans l'activité d'écriture. En outre, les élèves ont aimé que le sujet choisi les concerne personnellement, ce qui leur a permis de participer activement à la rédaction du journal scolaire.

Bref, si la réalisation d'un journal a su motiver les élèves et leur a permis de trouver du sens à la production d'écrits, elle a également par ses modalités de mise en oeuvre (travail en groupe, aboutissant à la réalisation d'un produit fini et diffusé) eut un impact sur leur développement personnel.

## **CONCLUSION GENERALE**

Ayant constaté, au début de notre recherche, que les élèves éprouvent des difficultés dans leurs pratiques de l'écriture, cherchant à en connaître les raisons, nous avons vite pris conscience de manque d'intérêt des textes proposés, plutôt de manuel scolaire, parce que trop éloignés de leur quotidien à notre humble avis. Ainsi nous avons proposé d'introduire la presse écrite comme support didactique susceptible d'améliorer les écrits des apprenants.

De ce fait, nous avons posé, au début de notre recherche la question suivante :

Dans quelle mesure l'usage des articles de presse d'expression française est utile et bénéfique pour l'apprentissage de l'écrit en classe de FLE ?

Notre recherche avait pour but d'améliorer la compétence rédactionnelle des élèves de deuxième année secondaire par les biais de l'article de presse. Nous nous sommes basés dans notre travail sur la production écrite des élèves comme corpus d'étude pour comprendre l'origine des difficultés et lacunes éprouvées chez les élèves en ce qui concerne la rédaction d'un article de presse.

La consigne donnée aux élèves était d'écrire un article de presse dans lequel ils nous racontent le festival traditionnel qui ayant lieu dans leur région, en outre, il était précisé que l'article doit être lisible et doit respecter sa structure (titre, chapeau, forme en colonne, les 5 W "les 5 questions de base d'un article de journal «, la chute ).

Après avoir analysé les 10 copies de la production écrite et jugé les compétences des élèves dans le domaine de l'écrit nous avons pu relever les difficultés et les lacunes rencontrées par les élèves lorsqu'ils se sont engagés dans la rédaction de l'article, qui se résume en :

- (30%) de méconnaissance de la structure technique (le plan) de l'article de presse.
- Certains articles (30%) sont pauvres en informations, ils ne comportent pas assez de faits ou de détails pour susciter l'intérêt des destinataires.
- Absence injustifiée ou emploi erroné (40%) de la ponctuation.
- La non maîtrise des règles de grammaire (20%), de conjugaison (30%) et d'orthographe (40%).

À la lumière de ces considérations, nous sommes amenées à proposer une séquence d'activités basées sur la presse écrite algérienne d'expression française "le soir d'Algérie", afin d'amener les apprenants à se familiariser avec la structure de la presse écrite et de les motiver pour qu'ils produisent eux-mêmes des articles inventés pour développer leur créativité.

Durant cette expérimentation, nous avons exploité quatre articles, dont deux sont préalablement didactisés, nous avons présenté ses typologies et certains de ces représentants les plus connus, afin de faire entraîner l'élève à rédiger un article de journal.

Si cette expérience s'est révélée utile, c'est donc parce que, pour certains, elle a frayé un chemin, a montré la voie d'un accès direct à la langue réelle, permettant aux élèves de progresser dans la tâche d'écriture.

Cette expérimentation nous a montré que plus de (50%) des apprenants ciblés par notre étude ont rédigé des textes lisibles (claire et facile à suivre). À travers leurs productions nous constatons qu'il y a eu une amélioration en ce qui concerne la structure technique de leurs articles, ils ont en effet été confrontés durant le test à des règles d'écriture journalistique qu'ils ignoraient.

Les articles que nous avons proposés lors de notre expérimentation ont permis aux apprenants d'acquérir des améliorations dans la compétence orthographique relevant de l'orthographe d'accord (grammatical) et celle de l'usage (lexicale), ils ont eue aussi un effet positif sur le niveau grammatical des élèves, pour preuve les résultats obtenus et le nombre d'erreurs réduit à plus de la moitié par rapport aux premières productions.

Suite aux résultats recueillis, nous avons confirmé que la presse écrite enclencherait l'appropriation des techniques de la production écrite et susciterait aussi la motivation de l'apprenant face à la tâche d'écriture.

L'aboutissement de notre travail était la réalisation d'un projet pédagogique à savoir : "le journal scolaire", ce dernier a été conçu en collaboration avec les apprenants ayant participé à l'expérimentation. Le but de ce projet était d'améliorer l'écrit chez les apprenants.

À la fin de cette recherche, vu les résultats obtenus et l'effet positif que la presse écrite a pu avoir sur l'amélioration de la compétence rédactionnelle des apprenants. Nous

proposons à ce stade de réflexion d'introduire "le journal scolaire " comme une activité favorable à l'écrit dans tous les paliers de l'enseignement et ne pas se limiter au collège (3AM).

La conception du journal scolaire nous a amené également, dans le cadre de nos perspectives, à l'envisager comme support didactique pouvant améliorer l'écrit chez les apprenants. Les lycéens pourraient donc apprendre à écrire en se basant sur les écrits des autres apprenants.

**LES REFERENCES  
BIBLIOGRAPHIQUES**

## I. OUVRAGES

1. AGNÈS Jean et SAVINO Josiane, *Apprendre avec la presse*, RETZ, Paris ,1998 .
2. BAILLY Danielle, *les mots de la didactique des langues : le cas de l'anglais-lexique*, OPHRYS, Université Paris 7, 1998.
3. BARRÉ-DE MINIAC Christine, *le rapport à l'écriture : aspects théoriques et didactiques*, presse universitaires du septentrion, Paris ,2000.
4. BERARD Evelyne, *l'approche communicative*, CLE International, Paris, 1991.
5. BIHOUEE Pascal, *Cours et supports : l'art de bien préparer sa classe*, groupe Eyrolles, Paris ,2009 .
6. CHARTIER Lise, *Mesurer l'insaisissable : méthode d'analyse du discours de presse*, Presse de l'université de Québec, Québec, 2003.
7. CICUREL Francine, *Lectures interactives : en langue étrangère*, Hachette, Paris, 1991.
8. CORONAIRE Claudette et RAYMOND Patricia Mary, *La production écrite*, CLE International, Paris ,1999.
9. CUQ Jaune Pierre et GRUCA Isabelle, *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, presse universitaire de Grenoble, France, 2005.
10. DESCHENES A-J, *La compréhension et la production de texte*, la presse de l'université du Québec, Montréal, 1988.
11. DESMONS Fabienne et all, *Enseigner le FLE (français langue étrangère) pratiques de classe*, Édition Belim, Paris, 2005.
12. KANOUA Saida, *culture et enseignement du français en Algérie*, Édition Synergie, Alger ,2008 .
13. MARTINEZ Pierre, *la didactique des langues étrangères*, coll " Que sais-je ?", Paris, 2006.
14. PIERRE Albert, *La presse française*, la documentation française, Paris ,2008.
15. PUREN Christian, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, CLE international, 1998.
16. TAGLIANTES Christine, *classe de langue*, CLE international, Paris, 1994.

## II. THESES ET MEMOIRE

1. CHEMMAR Lazhar, *l'apprentissage de la langue française à travers les journaux d'expression française et la dimension interculturelle (cas du quotidien EL WATAN)*, mémoire de Magistère en didactique, université Mohamed khaidar, Biskra, 2009.
2. ZEGHICHI Meryem, *l'exploitation de la presse écrite algérienne d'expression française comme support de l'écrit dans le manuel scolaire de 3 AM (entre théorie et réalité)*, Mémoire de master didactique, Université Mohamed khider Biskra, 2014.
3. ZERIBI Yamina, *l'évaluation de l'écrit en classe de FLE : difficultés et remédiation (cas des élèves de la 4eme année moyenne)*, Mémoire de master didactique, université Mohamed khaidar Biskra ,2013 .
4. Márová Lucie, *L'exploitation de la presse française en classe de FLE*, Tchèque, 2014.

## III. ARTICLES ET REVUES

1. ALBERT Marie-Claude, *évaluer les productions écrites des apprenants in le français dans le monde*, décembre 1998.
2. BOUCHARD Robert, « *Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte* », in le français dans le monde, N°09.
3. EMAISH Nahed, *La Presse Ecrite: Pour Un Enseignement Communicatif-Culturel Du F.L.E* in Dirasat Human and Social Sciences, N°03, Volume 34, 2007.
4. HEDAYWA Joumana et SOURAK Safa, *le rôle des documents authentiques dans l'enseignement /apprentissage de français langue étrangère* in Tishreen university journal for research and scientific, N°02, vol 35, Studies-Artand Humanities series, Syrie, 2013.
5. LEVY Danielle et ZARATE Geneviève, *la médiation dans le champ de la didactique des langues et cultures in le français dans le monde*, Numéro spécial, 2003.
6. PAOLA Bertochini et EDVIGE Costanzo, *interaction et classe de langue in revue de l'alliance française de Lecce*, N°14 ,2010 .

## IV. DICTIONNAIRES

1. CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*, CLE, international, Paris ,2003 .

2. Dubois Jean et all, *Dictionnaire de linguistique*, Édition 2002.
3. LE PETIT ROBERT, *Dictionnaire de la langue française, le Robert*, Paris, 1997.

## V. SITOGRAPHIES

1. Travailler sur la presse écrite à l'école - Les Cahiers pédagogiques, Disponible sur <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Travailler-sur-la-presse-ecrite-a-l-ecole>, consulté le 19/10/2018.
2. Enseigner avec les médias - Éducation aux médias Fiches pédagogiques, disponible sur [https://www.lepointdufle.net/penseigner/comprendre\\_les\\_medias-fiches-pedagogiques.htm#actualites](https://www.lepointdufle.net/penseigner/comprendre_les_medias-fiches-pedagogiques.htm#actualites), consulté le 07/01/2019.
3. Le journal scolaire | Coop'ICEM <https://www.icem-pedagogie-freinet.org/node/2951>, consulté le 03/03/2019.
4. La presse en classe de FLE: la structure d'un article de presse – Bienvenue à la Médiathèque de l'Institut Français de Cluj-Napoca! <https://lewebpedagogique.com/ccfclujmediatheque/archives/1072>, consulté le 05/03/2019.
5. La langue française en Algérie: État des lieux | art, langage, apprentissage <https://arlap.hypotheses.org/7953> , consulté le 21/02/2019 .
6. Le conseil de l'Europe, Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : Renseigner, Apprendre, Evaluer, les éditions Didier, Paris, 2001. [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_Fr.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_Fr.pdf) . Consulté le 13/07/2019 <https://arlap.hypotheses.org/7953>, consulté le 21/02/2019.
7. [http://taverne.pagesperso-orange.fr/memoire/Pages/probl\\_jal\\_pourquoi.html](http://taverne.pagesperso-orange.fr/memoire/Pages/probl_jal_pourquoi.html), consulté le 13/02/2019.
8. La production écrite septième année, [en ligne], 89-115, 1998 Disponible sur: [www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/.../pe.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/.../pe.pdf); [Consulté le 19/04/2019] .
9. Conseil de l'Europe (2016). Cadre européen commun de référence pour les langues. Paris:
10. Didier. Repéré à [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp), consulté le 13/07/2019.
11. Groupe EVA, idée pédagogique : patrimoine éducatif ? [En ligne], disponible sur Books.Google. Dz, consulté le 29/02/2019.

# ANNEXES

# Lorsque les Algériens se mettent au... chinois

Ils sont nombreux à s'y rendre pour apprendre le chinois. Agés entre 19 et 70 ans, ils ont la grâque et l'envie de réussir. Retraités, cadres d'entreprise, journalistes ou étudiants, ces écoliers d'un genre nouveau, jonglent avec leur emploi du temps pour dégager quelques heures par semaine à consacrer à une langue qui devient incontournable dans le monde, et même en Algérie.

Aujourd'hui, notre pays intéresse de plus en plus d'entreprises étrangères, notamment chinoises. Flairant le bon filon, des écoles de formation privées ont ajouté à leur offre, l'apprentissage du mandarin au même titre que le français, l'anglais ou l'espagnol.

Et ça marche !

A Universal School (rue Hassiba-Ben-Bouali), quatre séances hebdomadaires ont été aménagées, pour accueillir les nouveaux inscrits. Nous sommes conviés à assister à un cours dispensé par Monsieur Yun (Ali), 67 ans, retraité et diplômé de l'université des langues de Pékin. «Je suis originaire d'une province près de Shanghai, nous révèle-t-il. Je suis arrivé en Algérie en 2002». M. Yun, parle couramment le français, l'anglais et le russe.

Une dizaine d'élèves sont sagement assis derrière leur pupitre. Ils ouvrent grands les yeux et les oreilles afin de ne pas perdre une seule miette de l'enseigne-

ment prodigué par leur professeur. Après avoir distribué des photocopies, M. Yun commence son cours. Pour tous ces inconditionnels, le chinois n'est pas du tout un casse-tête...

Comme au bon vieux temps des classes de primaire, la méthode employée consiste à faire répéter mot à mot les apprenants : yéyé pour grand-père, shushu pour oncle, ... ça se complique un peu pour oncle maternel qui se prononce jufu jujui.

Dans une ambiance studieuse, mais détendue, les futurs polyglotes mémorisent les mots. Puis, place à une petite révision. Le professeur passe dans les rangs et interroge les élèves un par un.



Photos : DFI

Il ne cache pas sa satisfaction. Tout le monde a bien assimilé la forme interrogative.

Qu'est-ce qui a amené tout ce beau monde à se remettre sur les bancs d'école ?

Yacine (20 ans) prépare un diplôme en tourisme et hôtellerie, «je veux travailler comme interprète entre les fournisseurs algériens en affaires avec les entreprises chinoises de bâti-

ment. C'est un excellent créneau», confie-t-il. Meriem (19 ans), étudiante en journalisme vise un autre objectif : «Mon rêve est de devenir reporter dans le domaine du documentaire. Je voudrais parler un maximum de langues pour me débrouiller lors de mes voyages.»

Assise juste à côté d'elle, Iman (24 ans) révise sa conjugaison : «Je viens d'achever mes

études en médecine, pâtisserie, coiffure et esthétique en mode accéléré : 3 semaines d'un programme non-stop avec une formation et un savoir-faire à la clef. Kheireddine (32 ans), a fait le déplacement spécialement de Lyon pour suivre un stage-éclair en pâtisserie orientale. «J'ai ouvert un commerce dans mon quartier. Il y a une forte concentration de la communauté maghrébine qui raffole de ces gourmandises, made in bladi !», lâche-t-il.

Côté coiffure et esthétique, des jeunes filles y font leurs premières armes en s'entraînant sur des modèles. Le salon est ouvert à toutes celles qui veulent servir de «cobaye» contre le paiement d'une modique somme (entre 100 et 200 DA).

Une formule qui arrange surtout les étudiants boursiers. Apprendre un métier, une nouvelle langue... ils sont des milliers de jeunes et de moins jeunes à se lancer le défi de se surpasser. Une belle dynamique et un engouement qui déboucheront, sans aucun doute, sur des lendemains prometteurs !

Avec quelques rudiments de mandarin, nous quittons cette école. Direction, Firm école (rue Ben-M'hidi). Ici, on n'enseigne pas le chinois, mais on prodigue des formations en

Prix de cette formation : «4 000 DA pour 24 heures de cours (à raison de deux séances de deux heures hebdomadaires).»

SabrinaL  
SabrinaL\_lesoir@yahoo.fr



Le Prix de la formation est de 4000 DA pour 24 heures de cours (à raison de deux séances de deux heures hebdomadaires).  
Avec quelques rudiments de mandarin, nous quittons cette école. Direction, Firm école (rue Ben-M'hidi). Ici, on n'enseigne pas le chinois, mais on prodigue des formations en

## Tike ???

N'choumeche est l'une des places fantastiques en Algérie. Elle contient des paysages, des tableaux trop beaux de la nature et des montagnes qui couvrent des rivières de l'eau pin.

Cette région a connu plusieurs festivals traditionnels surtout à l'occasion de Yennayer où on trouve les femmes préparant des délicieux plats : le rfs, cherchem, des makroutes et plusieurs. Ce festival a exposé ainsi des vêtements traditionnels des bijoux et d'autres accessoires.

J'aime mon village et j'invite ~~tout~~<sup>PC</sup> ~~personne~~ à le visiter ~~pour~~ ~~tout~~ ~~personne~~ à le visiter pour découvrir sa beauté.

(S) G

C2

La municipalité de Michale  
dans l'état de Biskra, se  
trouve à la lisière du  
désert, connue pour ses  
vastes plaines et  
ses magnifiques paysages  
désertiques. (P)  
Il est caractérisé par  
des coutumes et des

traditions que  
ses habitants  
gardent encore  
aujourd'hui. La  
célébration de  
Inare, Achena  
et Janda. (P)

(23)

M'chounèche, cette région connue par ses palmiers ont le sens littéral indique le paradis est l'endroit où toutes les traditions berbères se rencontrent à l'occasion d'un festival traditionnel connu sous le nom de "Yanneyer". Ce dernier qui arrive un fois chaque année permet aux gens d'exposer des habits traditionnels. En effet, ces une très bonne occasion de voir de petites fillettes porter ces vêtements qui racontent l'histoire de ce peuple amazigh. On a aussi la chance de trouver des plats symboliques comme ce que l'on appelle "Cherchème" (Treichemen). De plus, pendant cette fête, les familles ont l'habitude de sortir se promener dans les montagnes en charchant des fourmis (Mirr). Selon la légende de Yanneyer, le fait de trouver une fourmi signifie faire fortune dans les années à venir. C'est vrai dire, Yanneyer est un festival traditionnel algérien riche en us et en coutumes. P.



ተ.ፌ.ዲ.ሪ. 2969

M'drounech est un village célèbre par un ensemble de traditions comme son artisans <sup>ont</sup> c'est avec l'argile les femmes fabriquent des outils différents qui seront utilisé dans la cuisine <sup>ACC</sup> par exemple les vasset <sup>ont</sup> les mermites. <sup>ACC</sup>

M'drounech est le nom administratif de la municipalité dans le habitat <sup>ont</sup> préfère l'ancien nom humain <sup>ACC =</sup> qui signifie "ginnat". <sup>space!!</sup>

(C4)

(C5)

M'chounèche la sidouante

2 S<sub>1</sub>

M'chounèche ou la paradis perdu.  
C'est une commune qui conné par  
ses tradition et ses coutumes comme  
la célébration de yeunages.

le 12/01/2019  
les habitants  
de M'chounèche,  
célébraient de la  
faté noûvel  
an amazigh  
par avec plusieurs  
manifestations et  
fistivités avec  
la participation  
de différent  
associations  
de la wilaya  
des spectacles  
de chant et des  
expositions etc

métiers manuels qui  
ont été appréciés par  
l'assistance notamment  
les jeunes venus découvrir  
des traditions liées aux  
symboles de l'identité  
amazigh et son histoire.

(P)

(C6)

\*

### M'Chonacté

2AS<sub>1</sub>

festivité <sup>ou</sup> magnifique dans M'Chonacté  
C'est <sup>ou</sup> grand célébration que les  
femmes <sup>ou</sup> sortent de la ville en petits  
groupes pour aller <sup>ou</sup> cher les bois  
filles en raison. <sup>ou</sup> en cette journée  
de changer leur <sup>ou</sup> en ce jour spécial  
cuisine et en ce <sup>ou</sup> le 14/10/11 les habitants de M'Chonacté  
jour spécial <sup>ou</sup> choisissent le chorchor  
et les jours joue <sup>ou</sup> qui s'appelle  
un jour <sup>ou</sup> traditionnel <sup>ou</sup> thak houth <sup>ou</sup> p

(C7)

## Yanayer à M'choouneche

MD } Yanayer le festival traditionnel d'amazighes à M'choouneche le 14 janvier a fait un belle paysage avec les habitants de M'choouneche

En <sup>HG</sup> trouve dans l'Algerie beaucoup des places et des régions qui ont connu par les touristes par exemple M'choouneche. <sup>HG</sup> Cette belle région est très magnifique surtout ses traditions tel que Yanayer. En 14 janvier tous les algériens Amazighs célèbrent à cause de triompher le King Dikhmag contre Faroum en plus il ont fait des gateaux, des repas traditionnels comme Charchan, rfas, Braj... etc et ils ont vêti des habits traditionnelles (El-Haf, Kabylie, Tarzi...) donc les gens de M'choouneche font parties à ces gens Amazighes. Yanayer c'est le nouveau d'année d'Amazighes, c'est un jour <sup>est</sup> très important en résumé yanayer exprime l'identité Amazighian.

Finalement, M'choounech c'est le diamant de Biskra et c'est pour cela ces quelques lignes très peu pour présenté M'choouneche et ses coutumes.

(RA) ACC

C 9

2 AS<sub>1</sub>

Titre !!!

MAD

M' chounech venant des profondeurs  
des parfums anciens et parfumés des  
âges et du résumé de l'histoire humaine  
la municipalité de M' chounech avec  
sa paysannerie diversifiée et ses arbres  
fruitiers tel que palmiers, abricots <sup>ou</sup>  
légumes. Il riche en artisanat  
traditionnel et artisanal dans les  
domaines de la poterie et du textile  
et une histoire révolutionnaire  
+ . . . . . À enrichir

0

C8

M'chouche, ma village natale c'est le paradis en Berbère, c'est <sup>H.C.</sup> un endroit paradisiaque <sup>qui</sup> se trouve à l'est de la wilaya de Biskra et la région d'Idjers. (P)  
pour entrer dans l'année amazighe <sup>et</sup> célébrer la ? population et ils préparent un festival magnifique où sont les femmes avec <sup>C</sup> beaucoup de traditions surtout dans le village y compris sortir dans les montagnes et préparent des plats traditionnelles les jeunes sont également célébrés à la rue des expositions comprenant des pièces de théâtre et des chants, ils montrent également l'artisanat <sup>et</sup> tout ces célébrations pour attirer les jeunes et sensibiliser les autres sociétés à nos coutumes et à notre civilisation.

M'chameche "Hinsonie" c'est le paradis en "Berbère" qui appartient au région d'Aures se trouve à l'est de Diskra.

M Cetté village se caractérisent par ses coutumes et ses traditions, notamment la célébration de l'anné amazighe "yinnare" qui dure trois jours. le premier jour du 12 yinnare, les femmes renouvellent la vaisselle et les hommes repeignent la maison avec de l'argile, puis les femmes se sont rendu à l'endroit pris de la maison familiale et ont remplacé les trois positions par des pierres et les ont remplacées par une autre. Les insectes sont abondant chez les veaux.

le deuxième jour, le 13 yinnare la famille est invitée à un dîner avec un plat de chakhchakha au bier de saouons de viande au de boulet, puis les femmes préparent le plat traditionnelle "Trachmen" et le distribuent à leur proches et à leur proches.

Malgré le développement et de technologie, les Amazighs n'abandonneront pas ce coutumes.

(10)

# Le monde SCOLAIRE



**Editorial** | Un journal hebdomadaire / 26/04/2019

Nous avons créé "le monde scolaire"  
Pour les lycéens. Nous sommes élèves  
à l'école "Mansouri Ahmed" de  
M'Chouche (Biskra).

Nous espérons que notre journal  
vous plaira, que tous les articles  
vous intéressent et nous vous  
souhaitons une bonne lecture.

L'équipe de la rédaction en 2AS

Groupe "Ithram" pour  
le théâtre et le cinéma  
à M'Chouche



Le tatouage chez la femme Berbère



Mon école c'est mon trésor

# Activités

(3)

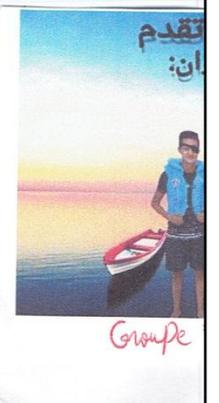
Le groupe "Ithran" pour le théâtre et le cinéma. Notre travail consiste à préserver le patrimoine culturel et architectural de la région et d'organiser.

Amisa déclaré des fans du théâtre, cela est évident. Nous travaillons, nous sommes de Chawi, et nous avons collecté 7000 pièces de monnaie, d'un côté et de l'autre.

Un membre du groupe Ithran, Amis Soltani a signalé que le groupe travaille pour franchir le seuil du professionnalisme dans les différentes activités. Le groupe a présenté plusieurs travaux qui ont honoré la région de M'chouneche en la couvrant de son empreinte chawi. Le membre ci-dessus a ajouté que le village de M'chouneche a enrichi l'art dans les profondeurs de ces habitants. Ce village a sorti de nombreux vedettes de l'art au sein de différents domaines, en ce qui concerne la chanson chawi on cite "Mihoub, Ammirouche", quant à l'écriture "Bergak Boussekane, Ali Mengui".

Il a souligné que l'art théâtral est devenu le plus répandu dans la région grâce aux associations et au groupe Thajiri. Il a ajouté que le groupe s'est installé l'année dernière en avril 2018 dans le but de préparer une activité culturelle pour célébrer le jour de 16 avril, et qu'au début du voyage, le nombre de personnes était de 7 personnes et qu'au fil du temps, ce nombre a augmenté. Leur objectif était surtout de préserver le patrimoine culturel et matériel.

Amisa déclaré des fans du théâtre, cela est évident. Nous travaillons, nous sommes de Chawi, et nous avons collecté 7000 pièces de monnaie, d'un côté et de l'autre. Parmi les activités par le groupe leur participation à la maison des jeunes Ali Bouas, M'chouneche, le lycée Ahmed de l'université et au théâtre.



laïres



Nous sommes  
re amazigh et  
dans notre  
rlons tous  
avons réussi  
ficiats en  
nous avons  
éâtre  
s offertes  
gu raient  
tion à la  
Dar (Chabeb  
necke), à  
msouri Mich  
Chayder bisku  
nal de Batna

Le membre a déclaré en chawwa  
« Nous travaillons pour définir  
notre <sup>notre</sup> langue maternelle, l'origine,  
pas pour la gloire ou l'argent.  
Ajoutant qu'elles étaient animées  
par "Marhaba sur Channel 4  
avec le journaliste Abderrhmane  
Shabah.  
Et les ambitions de Amis.S. sont  
de nous aider, journalistes respectés  
Vous souhaitez communiquer  
avec les groupes et les équipes  
techniques, il existe un goût en  
moral et un goût en financier  
continue d'enrichir l'aspect  
cultural et artistique des  
Amazighs.



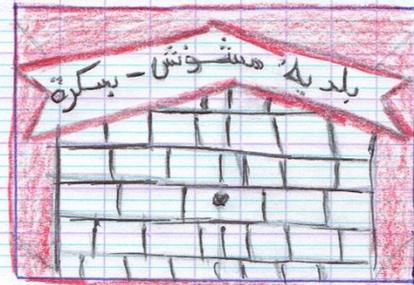
lan de M Choumche



## Les habitants de M'Chounche déclarent leurs droits au près de la mairie

Mardi matin, les habitants du district de Mechouads sont descendus dans les rues pour demander un changement de maire, mais il n'a pas tenu les promesses qu'il avait faites aux habitants de la région et n'a répondu à aucune des demandes légitimes des habitants, qu'il n'a pas honorées à leurs propriétaires. Après que leur terre leur ait été volée au nom de la loi et a exigé

son départ et son expulsion du poste de maire après



impatience et leur arrogance. Ils ont donc construit l'entrée de la municipalité de Bogoum et bloqué les routes jusqu'à ce que leurs demandes légitimes soient satisfaites.

On veut plus

le maire ☒

## L'origine des prénoms employés en Algérie

**Damia**,

Damia est un des prénoms de la mythologie et un symbole de fertilité. Dans son récit, Damia et sa sœur Auxesia voyageaient à Enézine. Dans cette ville une querelle civile venait d'éclater. Les deux filles s'affrontaient en se lançant des pierres. Elles sont touchées et elles meurent. Elle est surtout une figure

**DAMIA**

Dessinée par Benzelli... D

# ACTUALITÉ

(5)

## "Le tatouage chez la femme Berbère"

Quand tu parles à une vieille femme Amazighe la première chose attirante on elle sont les dessins sur son visage

Les tatouages charment de la femme Amazighe se trouvent sur les membres, le cou et le visage. Chaque tatouage a une signification différent d'une tribu à l'autre et pour réaliser ses dessins la tateuse pique la peau tendue avec une aiguille. Quand le sang perle elle frotte la peau avec l'antimoine (Kohl en arabe et hazult en chaoui).

l'opérateur renforce la couleur avec du jus de ble vert écrasé.

Aujourd'hui cette pratique de l'usam ne plus pratiqué. Elle va disparaître avec nous grand mère.



La femme Berbère

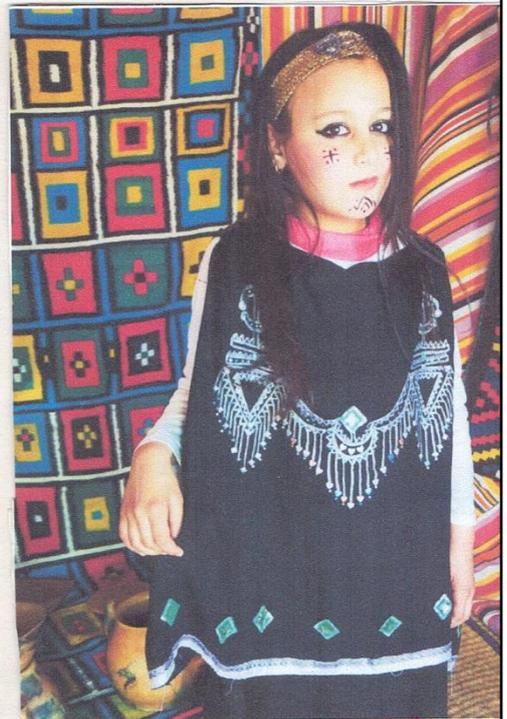
## "El melhfa Chawia"

La région des Aurès de l'est de l'Algérie est caractérisée par de nombreuses coutumes et traditions en raison de son riche héritage culturel. La plus emblématique des ces derniers est le costume traditionnel des femmes aurassiennes "El melhfa chawia".

El melhfa chawia est le premier vêtement traditionnel des femmes aurassiennes. Elle consiste en une courte robe large et ondulée recouvrant le corps de la femme avec des inscriptions reflétant l'originalité de la culture amazighe et ses symboles de liberté et de rejet de restrictions. Ce qui est plus unique ce sont les ornements en argent sur lesquels la fille des aurès descend de la tête aux pieds. El melhfa sont venus sur des couleurs différents, et la plus belle et élégance, ce sont les femmes décorent l'argent Talli d'entre eux de bijoux Khalkhal, un accessoire d'argent en tenant les deux extrémités de El melhfa entre l'épaule et la poitrine, et ce qui le sont en dehors des ses formes et de couleurs il convient également de

noter que la région des Aurès ou "pays de chawia" caractérisée par divers coutumes et traditions telles que se rendre à la maison de la mariée la nora et apporter avec elle un plateau de pain.

Fatima Ezerast



Petite fille portant "El melhfa"

RE ✂

## 4 Jemeyer et le plat traditionnel "Sharsham"

(P8) Mon pays est célèbre pour ses traditions variées, chaque région est différente de l'autre, le 13 ou 14 janvier de l'année civile, les amazighs célèbrent l'année Amazigh.

Pendant ces deux jours, les femmes vont dans les montagnes pour se promener, chacune des pierres est retournée, elle se trouve sous l'insect ou similaire, alors il disent que ce sera une grande amende que dieu leur envoie comme ils pensaient à leurs grands-mères dans le passé. Ils restent ensuite dans les montagnes jusqu'au soir et à leur retour, ils emportent avec eux trois pierres de taille moyenne comme leurs grands-mères. Dans le passé, ils fabriquaient un poêle pour allumer le feu. Ils apertent aussi des herbes vertes, pour une bonne année. Ils préparent ensuite le plat de "Sharsham". Ils commencent avec le blé et les boulettes de viande et les passent cuire à feu doux, le lendemain matin, ils cuisinent bien et apportent ensuite



et du poivre et les ajoutent au blé, ensuite, ils échantent ce plat. Tous les amazighs aiment manger ce plat traditionnel.



# FAITSDIVERS

## Un accident de la route.

C4

Derrière un accident de la circulation survenu le lundi 12/12/2016 dans la région de Mchoneche, deux personnes âgées de 20 à 19 ans sont décédées et ont été grièvement blessées, comme le révélant les intérêts de la protection civile.

Les sources ont indiqué que l'incident s'est produit au niveau de la route tuant deux personnes au même endroit et la troisième victime en raison de son état grave.

ou l'incident s'est produit à quatre heures et quart de la déviation d'une voiture de tourisme était moins de trois

personnes, ce qui a conduit à un coup d'état et est entré en collision avec un camion. Lorsque les agents de la protection civile sont intervenus les victimes ont été transférées à l'hôpital pour la préservation des corps et les blessés.



# FAITS DIVERS

L'Algérie a perdu plus de 250 soldats des  
protecteurs de la nation

Plus de 250 morts dans le cas d'un  
accident d'avion militaire à Boufarik  
dans la province de Blida.

Le mercredi 11  
avril 2019, l'avion a  
décollé de sa base à  
l'aéroport de Boufarik  
à 08h00 se dirigeant  
vers le désert Algérien  
occidental exactement  
à la ville de Bachan et  
de Findouf.

L'avion n'a pas  
beaucoup élevé dans  
le ciel de Boufarik

et à cause des vents  
violents qui ont provoqué  
la collision du moteur  
le pilote a perdu la  
contrôle de l'avion.

Mais il a essayé  
que possible autent  
de ne pas laisser  
la chute sur les  
bâtiments et atterri  
dans les terres agricoles  
ou les récoltes ont été détruites.

La chute  
de l'avion



23 Avril 2019  
A.S

# FAITS DIVERS

L'Algérie a perdu plus de 250 soldats des  
protecteurs de la nation

Plus de 250 morts dans le cas d'un  
accident d'avion militaire à Boufarik  
dans la province de Blida.

Le mercredi 11  
avril 2019, l'avion a  
décollé de sa base à  
l'aéroport de Boufarik  
à 08h00 se dirigeant  
vers le désert Algérien  
occidental exactement  
à la ville de Bachan et  
de Findouf.

L'avion n'a pas  
beaucoup élevé dans  
le ciel de Boufarik

et à cause des vents  
violents qui ont provoqué  
la collision du moteur  
le pilote a perdu la  
contrôle de l'avion.

Mais il a essayé  
que possible autent  
de ne pas laisser  
la chute sur les  
bâtiments et atterri  
dans les terres agricoles  
ou les récoltes ont été détruites.

La chute  
de l'avion



23 Avril 2019  
A.S



## Le jardin des Zibans ouvrira ses portes à la fin du mois

De Biskra Mourad Amine-Gaza

C'est dans la palmeraie de Felkache, entre Biskra et Sidi Okba, que le promoteur, M. Ali Seraoui, a choisi de bâtir sept espaces, qu'il a appelés «Les jardins des Zibans» qui s'étendent sur une superficie de 52 hectares, où pas moins de 10 000

arbres dont 6 000 palmiers, faisant partie du décor, accueillent, à l'entrée, l'aquaparc qui s'étend sur un espace de 11 hectares. Ce grand projet touristique, qui n'est pas encore complètement achevé, a été initié par le promoteur Seraoui Ali «au cœur de la palmeraie des aïeux», précisera-t-il. Ce

premier projet du genre en Algérie, a été pensé par le bureau allemand de l'architecte Kamel Louafi, en collaboration avec les bureaux d'études algériens Cbk et Seeta. Il a également fait l'objet d'études du World Trade Center Algiers et du bureau d'études et d'audits du groupe français Accor.



## Le pont Eiffel de Tlemcen

Par Kader Bakou



Quand un Algérien revient de France et dit à ses amis qu'il a visité Paris, les gens lui posent inévitablement cette question : Tu as vu la tour Eiffel ? Mais, il y a en Algérie, des œuvres de Gustave Eiffel qui méritent d'être mieux connues.

Alexandre Gustave Eiffel, né le 15 décembre 1832 à Dijon et mort le 27 décembre 1923 à Paris, est un ingénieur et industriel français ayant notamment participé à la construction de la statue de la Liberté à New York et de la tour Eiffel à Paris. Il a aussi réalisé un grand nombre d'autres œuvres (gares, galeries, ponts, viaducs) à travers le monde, comme l'église Santa Barbara à Santa Rosalia au Mexique, la gare de Budapest en Hongrie ou le pont Maria Pia sur le fleuve Douro au Portugal. En Algérie, il est derrière une dizaine d'œuvres, dont le marché de Constantine (1886) et le pont de Ain Smara (1892). Le pont ferroviaire d'El Ouir est aussi une œuvre de l'ingénieur français, sur la voie reliant Tlemcen à Sidi-Bel-Abbes (il a été réalisé par la société Gustave Eiffel & Cie). El Ouir est situé à 7 km de la ville de Tlemcen. Le pont métallique, construit au XIXe siècle par Eiffel, enjambe le torrent des cascades et relie deux tunnels creusés dans la montagne

Biskra

## Un mort et deux blessés dans un accident de la circulation à Zeribet-el-Oued



Une femme a trouvé la mort et deux autres personnes ont été blessées lors d'un accident de la circulation survenu durant la nuit de dimanche à lundi dans la zone d'Oued Abderrahmane, dans la commune de Zeribet-el-Oued, wilaya de Biskra, a rapporté lundi la Protection civile. L'accident est survenu sur un tronçon de la route nationale (RN) 83 reliant les wilayas de Biskra et de Khenchela, en passant par la commune de Zeribet-el-Oued, suite à une collision entre un véhicule de tourisme et un autre utilitaire, a précisé la même source. L'accident a provoqué le dé-

cès, sur place, d'une femme, âgée de 63 ans, a-t-on encore noté, soulignant que les deux personnes blessées sont âgées de 40 et 70 ans. La dépouille a été évacuée vers la morgue de l'hôpital Rabah-Ben-Nadji de la localité de Zeribet-el-Oued, tandis que les blessés ont été acheminés aux services des urgences de la même structure de santé pour bénéficier des soins médicaux nécessaires, a-t-on fait savoir. Une enquête a été diligentée par les services de sécurité territorialement compétents afin de déterminer les circonstances exactes de ce drame.

APS le 5 J05G018

## **Résumé**

L'apprentissage de la production écrite cause à l'évidence un certain nombre de difficultés aux apprenants du français langue étrangère. La rédaction d'un texte est une activité qui peut être un souci pour eux, ils sont parfois incompetents de produire un simple écrit et dans la plupart de temps, ils fuient les devoirs concernant l'écrit.

Les supports qu'on leur propose durant les activités de préparation à l'écrit ne leur permettent pas de développer leurs connaissances à l'écrit. De trouver issue à cette problématique nous avons proposé au cours de notre travail d'intégrer un outil didactique par excellence servant de support à l'écrit, il s'agit de la presse écrite.

Nous avons constaté au cours de notre recherche que la presse francophone est un réel instrument d'apprentissage qui a permis aux apprenants de 2AS d'améliorer leurs écrits. Vers la fin de ce travail, nous avons réalisé avec les élèves un journal scolaire qui les a amenés à apprendre l'écrit en écrivant dans une situation motivante.

**Mots-clés :** la production écrite, support didactique, la presse écrite, journal scolaire.

## **Abstract**

The learning of written production obviously causes a number of difficulties for learners of French as a foreign language. Writing a text is an activity that can be a concern for them, they are sometimes incompetent to produce a simple writing and in most of the time they flee from the duties regarding writing.

The materials offered to them during the preparatory activities do not allow them to develop their knowledge of writing. We have proposed in the course of our work that we should incorporate a didactic tool par excellence, which serves as a support for the written word, namely the print media.

In our research, we found that the French-language press is a real learning tool that has enabled 2AS learners to improve their writings. Towards the end of this work, we realized with the students a school newspaper that led them to learn writing in a motivating situation.

**Keywords:** written production, didactic support, the written press, school newspaper.